

**ХУДЖАНДСКИЙ ГОСУДАРСТВЕННЫЙ УНИВЕРСИТЕТ ИМЕНИ  
АКАДЕМИКА БОБОДЖОНА ГАФУРОВА**

*На правах рукописи*

**УДК 809.155.0+808.2+802.0**

**ШОНАЗАРОВА ДИЛОРА СУБХОНАЗАРОВНА**

**СЕМАНТИЧЕСКИЙ АНАЛИЗ КОНЦЕПТА  
«ЛЕНЬ» В ТАДЖИКСКОМ, РУССКОМ И  
АНГЛИЙСКОМ ЯЗЫКАХ**

**А В Т О Р Е Ф Е Р А Т**

диссертации на соискание ученой степени  
кандидата филологических наук по специальности  
10.02.20 – Сравнительно-историческое,  
типологическое и сопоставительное языкознание

**Душанбе – 2022**

Диссертация выполнена на кафедре перевода и грамматики английского языка, факультета иностранных языков ГОУ «Худжандского государственного университета имени академика Бободжона Гафурова»

**Научный руководитель:** **Ходжаева Сурайё Очиловна** – доктор филологических наук, начальник отдела науки и инновации Хатлонского государственного медицинского университета.

**Официальные оппоненты:** **Саидзода Халим Азиз** – доктор филологических наук, профессор общеуниверситетской кафедры иностранных языков Таджикского национального университета

**Сабирова Сановбар Ганиевна** – кандидат филологических наук, доцент кафедры лингвистики Филиала МГУ имени М.В. Ломоносова в городе Душанбе

**Ведущая организация:** Бохтарский государственный университет имени Носира Хусрава

Повторная защита диссертации состоится «21» января 2023 года в 09:00 часов на заседании диссертационного совета 6Д.КОА-036 при Таджикском государственном институте языков имени Сотима Улугзода (734019, Республика Таджикистан, г. Душанбе, ул. Мухаммадиева, 17/6).

С содержанием диссертации можно ознакомиться в научной библиотеке Таджикского государственного института языков имени Сотима Улугзода (734019, Республика Таджикистан, г. Душанбе, ул. Мухаммадиева, 17/6) и на сайте [www.ddzt.tj](http://www.ddzt.tj).

Автореферат разослан « \_\_\_\_\_ » \_\_\_\_\_ 2022 г.

**Учёный секретарь**  
диссертационного совета, кандидат  
филологических наук, доцент



**Хасанова Ш.Р.**

## ВВЕДЕНИЕ

**Актуальность темы исследования.** Анализ языкового материала и многочисленные научные работы, показывают, что когнитивная лингвистика считается как одной из актуальных и дискуссионных областей лингвистики, которая исследует психические процессы и их языковое изображение в повседневной жизни людей. В исследованиях по когнитивной науке основное внимание уделяется коммуникативной единице языка, в которой различаются особенности культуры народов и отношение человека друг другу. Любой человек имеет свои коммуникативные цели и свою языковую прагматическую характеристику. В сознании человека, во время осмысления окружающего мира, появляется картина мира. В нашем исследовании мы рассматриваем самую актуальную в настоящее время науку, изучающую культурные концепты в когнитивных исследованиях, в частности, концепт «лень» в таджикском, русском и английском языках.

**Актуальность темы исследования** определена изучением семантического поля концепта «лень», исследованием важнейшей общекультурной современной концептосферы, которая в настоящее время изучена не полностью в сопоставительном плане в таджикском, русском и английском языках, целью исследования является анализ и раскрытие данного концепта на национальном уровне в таджикской, русской и английской лингвокультурах. Концепт «лень» рассматривается и является предметом исследования в лингвистике впервые. Концепт «лень» рассматривает одну из существенных ценностных ориентаций, которая действует на человека, устанавливает отношение людей к планете, на которой мы живем.

Тем не менее, благодаря такому пристальному вниманию к теме, данная наука продолжает развиваться, появляются проблемы, в связи с модификацией тенденций, мнений и оценки человека в полном объеме. Лень как понятие рассматривается и сравнивается в нескольких языках. Например, в башкирском, китайском и английском языках, но в таджикском языке изучение проводится впервые в сопоставительном плане с английским и русским языками.

**Степень изученности и научной разработанности исследуемой проблематики.** В таджикской лингвистике когнитивные исследования стали рассматриваться, начиная с XXI века. В последнее десятилетие в таджикской лингвистике проведено исследование таджикскими исследователями, такими как Х. Х. Мирзоева на тему: «Лексико-семантическое поле «horse/асп» в английском и таджикском языках» [2014], С. С. Рахими «Концепт «измена» в русском и таджикском языках» [2016], З. Дж. Мирзоева «Концепт Хлеб/Нон в русском и таджикском языках» [2016], М. М. Имомзоды «Национальная специфика языковой объективации концепта «семья» в лексико-

фразеологической и паремиологической системах таджикского и китайского языков» [2017], Д. Азизоды «Концепт «любовь» во фразеологических единицах таджикского и английского языков» [2019] и др.

Также защищены ряд кандидатских и докторских диссертаций по исследованию концептов, такие как «Универсальное и этноспецифическое в языковой репрезентации макроконцепта «судьба» (на материале таджикской, арабской и шугнано-рушанской группы языков)» М. Б. Давлатмировой [2019], «Концепт «богатство» в английской, русской и таджикской культурах (на материале фразеологизмов, пословиц и поговорок)» Фазиловой Ш. К. [2019], «Семантическое поле концепта «Красота» в таджикском и английском языках» Н. К. Бойматовой [2020], «Пространство как категория концептуализации языковой картины мира на материале русского, польского и таджикского языков» Н. И. Каримовой [2020] и многие другие.

Изучение концепта «лень» на когнитивном подходе в таджикском, русском и английском языках в сопоставительном плане рассматриваются лишь в немногих работах, посвященных изучению концептов. Специальное изучение и рассмотрение по когнитивным исследованиям принадлежит работам таких известных российских ученых, как А. Вежбицкой, Р. Якобсон, С. Г. Воркачев, Н. Д. Арутюнова, В. И. Карасик, В. Г. Гак, Е. С. Кубрякова, А. А. Уфимцева, В. Кольшанская, а также труды по языковым картинам мира и проблемам категоризации мира Б. А. Серебренникова, Ю. С. Степанова, В. И. Постоваловой, В. Н. Телия, Е. С. Яковлевой и др., в таджикском языке Д. Искандаровой, Х. Мирзоева, Д. Азизоды, С. Рахими, З. Д. Мирзоева, М. М. Имомзоды, А. Пак, И. Будна и др. Исследование Ю. С. Степанова «Константы: словарь русской культуры», опубликованное в 1997 году, играет значительную роль в формировании и изучении когнитивной лингвистики.

### **Связь диссертационного исследования с научными темами.**

Диссертационное исследование «Семантический анализ концепта «лень» в таджикском, русском и английском языках» тесно связано с лингвокультурологией, лингвистикой, и в частности, с когнитивной лингвистикой, со сравнительной типологией таджикского, русского и английского языков, с теорией и практикой перевода. Следует отметить, что представленное исследование непосредственно связано с Государственной программой совершенствования преподавания и изучения русского и английского языков в Республике Таджикистан на период до 2030 года (Постановления Правительства Республики Таджикистан от 30 августа 2019 года, №438).



## **ОБЩАЯ ХАРАКТЕРИСТИКА РАБОТЫ**

**Цель исследования.** Выявление национальных особенностей культурного концепта «лень», их соответствия и отличия в таджикском, русском и английском языках на основе сопоставительного анализа способов и средств его формулирования, также выявление сходств и различий в реализации названных культурных концептов.

**Задачи исследования.** Достижение выбранной цели предполагает необходимость решения таких задач:

- изучение лингвистических особенностей концепта «лень» для определения данного понятия в таджикском языке по сравнению с русским и английским языками;
- выявление основных характеристик национального концепта, а также изучение базовых понятий концепта в сознании носителей данных языков и их языковой картины мира;
- исследование важнейших взглядов исследований о категоризации концепта в таджикском, английском и русском языках;
- раскрытие когнитивных моделей концепта «лень» как компонента в сознании носителей таджикского, русского и английского языков;
- выявление ценностных доминантов концепта «лень» и пути её языковой реализации в английской, таджикской и русской лингвокультурах.

**Объект исследования.** Способы и средства осуществления концепта «лень» в рассматриваемых языках.

**Предмет исследования.** Дефиниция концепта как одна из семантических явлений, а также отражения концепта «лень» в таджикском, русском и английском языках.

**Этапы исследования:**

**Первый этап (2015-2016 гг.)** - поисково-теоретический, в течение которого изучались аспекты практических и научно-теоретических проблем, связанные с изучением концепта «лень» на когнитивном подходе в таджикском, русском и английском языках в сопоставительном плане в исследованиях, посвященных изучению концептов; были проведены изучение и анализ научной и учебно-методической литературы, касающиеся вопросов лингвокультурологического анализа концепта «лень»; были определены методика и технологии проведения диссертационного исследования. На основании анализа научных литературных источников и результатов, была определена тема и научный аппарат, цели, предмет и объект исследования и обоснована актуальность исследования темы.

**Второй этап (2017-2018 гг.)** - экспериментально-ориентирующий. На данном этапе был проведён анализ научных источников и было осуществлено обоснование научно-методических основ решения проблемы исследования.

**Третий этап (2019-2020 гг.)** – обобщающий, был посвящён практической работе, анализу полученных данных, обобщению результатов исследования, популяризации отдельных результатов исследования. На данном этапе обрабатывались полученные данные, обобщались результаты исследования, оформлялся текст диссертационного исследования.

**Методологической основой исследования** является изучение концепта «лень» на когнитивном подходе в таджикском, русском и английском языках в сопоставительном плане в исследованиях, посвящённых изучению концептов.

В представленном исследовании мы опираемся на исследование конкретных достижений таджикских, российских и зарубежных деятелей в области языкознания и сопоставительной типологии языков.

**Методы исследования.** Основными методами исследования являются:

- сопоставительный метод концептуального анализа,
- метод филологической интерпретации текста,
- лингвокультурологический анализ концептов, предложенный В. И. Карасиком,
- методы анализа лексикографических дефиниций и контекстный анализ.

**Эмпирическая база исследования.** Эмпирической базой исследования послужили фразеологические, энциклопедические, лингвокультурологические словари таджикского и английского языков, а также Национальный корпус русского языка (НКРЯ), Британский национальный корпус (BNC), Национальный корпус таджикского языка (НКТЯ). Примеры взяты из произведений С. Айни «Ёддоштҳо» (Воспоминание), «Афсонаҳои халқи тоҷик» (Таджикские народные сказки), произведений классиков, таких как Омар Хайям и др., а также подборка художественных текстов XIX-XXI вв., принадлежащих таджикским, русским и англоязычным авторам с переводами на русский язык, пословицы и поговорки на таджикском, английском и русском языках.

**Научная новизна диссертационной работы** заключается в том, что в ней впервые проведен комплексный анализ концепта «лень» в разносистемных языках, также проведено лексико-семантическое и концептуальное исследование концепта «лень» в таджикском, русском и английском языках;

- в научную практику введён новый теоретический и практический материал, который относится концепту;

- выявлены основные различия и сходства концепта «лень» в таджикском, русском и английском языках, которые заключаются в соразмерности соотношения языковых форм и их семантического содержания.

**На защиту выносятся следующие положения диссертации:**

1. Концепт «лень» является понятием, которое состоит из этического и социоэтнического уровней, отражающих черты лени в зависимости от национальных особенностей того или иного культурного сообщества.

2. Основная характерная специфика концепта «лень» в английской лингвокультуре состоит из оппозиции естественно-эмоциональной и целесообразно отражённой негативной оценки.

3. Синонимия с доминантой качества «ленивый» демонстрирует многочисленность номинаций, обозначающих ленивого человека.

4. Характерные признаки лени указывающие особенности образного мышления встречаются в каждом лингвокультурном обществе

5. Основной специфической характеристикой концепта «лень» в таджикской лингвокультуре является сопоставление внутреннего и внешнего качества человека, отражающие поведение людей, появляющееся в различных актуальных обстоятельствах и показывающее некоторые отрицательные стороны, обнаруживающиеся в людях.

6. Всеобщим для изучаемых нами языков – таджикского, русского и английского – является нежелательность доминирования концепта «лень» как человеческого качества в его отношениях к жизни.

7. Концепт «лень» отражается в языках специфическими способами и средствами и сопоставительное изучение его в рамках рассматриваемых языков представляет лингвистический интерес.

**Теоретическая значимость диссертационной работы.** Концепт «лень» и его исследование решает конкретные вопросы когнитивной лингвистики и концепта в рассматриваемых языках. В диссертационной работе мы попытались показать мировоззрения носителей таджикского, русского и английского языков. Также намечены пути дальнейшего изучения концепта, которое создаёт благоприятное условие в раскрытии скрытых лакунарных характерных смыслов.

**Практическая значимость исследования** заключается в том, что его материалы используются при написании учебной и методической литературы по курсу когнитивной лингвистики, при составлении словарей, а также в теории и практике перевода, в лекционных курсах по лингвистике данных языков, сравнительной типологии таджикского, русского и английского языков, при написании курсовых и дипломных работ.

### **Соответствие диссертации паспорту научной специальности.**

Содержание диссертационного исследования под названием «Семантический анализ концепта «лень» в таджикском, русском и английском языках» соответствует паспорту специальности 10.02.20 – Сравнительно-историческое, типологическое и сопоставительное языкознание.

**Степень достоверности результатов** состоит в глубоком анализе и практическим рассмотрением исследуемого вопроса, базируется на конкретных методологических умозаключениях и многоаспектном материале в соответствии со структурой, целями и задачами исследования, что служит хорошей предпосылкой для исследования семантических особенностей языка анализируемого концепта.

**Личный вклад исследователя** проявляется в том, что данная тема впервые в таджикской лингвистике подвергнута научному изучению, которая позволила выявить семантические особенности концепта «лень» в таджикском языке в сопоставлении с русским и английским языками.

**Апробация и реализация результатов диссертации.** Основные положения диссертации отражены в ряде статей, тезисов, докладов на научных конференциях, в выступлениях в Худжандском государственном университете.

Диссертация обсуждена и рекомендована к защите на расширенном заседании кафедры перевода и грамматики английского языка факультета иностранных языков ГОУ Худжандского государственного университета имени академика Бободжона Гафурова, протокол № 1 от 30 августа 2022 года.

**Публикации по теме диссертации.** Основное содержание диссертации отображено в 8 научных статьях, в том числе 5 статей опубликованы в рецензируемых журналах ВАК при Президенте Республики Таджикистан и ВАК при Министерстве науки и высшего образования Российской Федерации.

**Структура диссертации.** Диссертационная работа включает в себя список используемых сокращений, введение, три главы, заключение и рекомендации по практическому использованию. Общий объем работы состоит из 145 страниц.

## **ОСНОВНОЕ СОДЕРЖАНИЕ ДИССЕРТАЦИИ**

Во введении анализируется актуальность темы, степень её изученности, представлены цели и задачи, новизна научной работы, теоретическая и практическая значимость исследования, методы исследования, основные положения диссертации, степень достоверности и апробация результатов диссертации.

В первой главе **«Теоретические основы исследования концепта»** определяется становление и формирование современной когнитивной лингвистики, выявляются неодинаковые подходы к дефиниции концепта, даются базовые основы концепта и мироведения, важнейшие особенности изучения концепта, а также выявляются методические основы изучения данного понятия и способы категоризации, рассматриваются особенности национального концепта как единицы языкового сознания.

В первом разделе первой главы **«Современная когнитивная лингвистика как наука»** исследуется когнитивная лингвистика в парадигме концепций нынешнего мирового языкознания. Собственно, её появление и бурное развитие на нынешнем этапе являются характерной чертой языкознания рубежа веков.

По мнению Е. С. Кубряковой, когнитивные исследования приобрели знаменитость в России в связи с тем, что «данной теме, всё время уделялось внимание со стороны учёных в языкознании, обративших внимание важнейшим функциям языка, роли человека в языке и роли языка для человека» [36, с. 11].

В связи с этим, когнитивная лингвистика – современная постоянно формирующаяся сфера научных исследований. Появление данной науки связано с исследованиями американских лингвистов, являющихся основоположниками данной науки. Концепты и понятия являются распространёнными терминами для названия ментальных образований.

Во втором разделе первой главы **«Лингвокультурный аспект взаимосвязи языка и культуры»** определяется, что в таджикском, русском и английском языкознании в настоящее время одним из самых важных вопросов, является решение отражения концепции научной картины мира, и в частности – языковой картины мира. На сегодняшний день она является одним из фундаментальных концептов, отражающих существование и атрибуты человека, его взаимоотношения с миром. Концептуальные исследования изучают формы представления знаний о мире и способы их реализации на языке.

Для исследования особенностей использования концепта в языке проводится анализ слов, фразеологических единиц, афоризмов, паремий, анекдотов, анализируются тексты с выявлением их национальной характеристики, определяются их схожесть и различия. Существует два аспекта особенностей национальных концептов: в тексте выявляются подобные национальные различия схожих концептов, имеющие разнообразные национальные понятия в менталитете народов. Существующие характерные

особенности народов, имеют соответствия и несоответствия в их содержании, и являются очень существенными для межкультурной коммуникации.

В третьем разделе первой главы **«Дифференциальные подходы к определению концепта»** рассматриваются различные мнения и взгляды лингвистов о понятии «концепта» и самого «понятия».

Значимыми терминами для определения ментальных образований являются концепты и понятия.

Как лингвокультурологическое исследование концепты характеризуют специфику культуры во всех сферах жизнедеятельности людей.

В четвёртом разделе первой главы **«О сущности картины мира»** исследуется концептуальная картина мира, которая является единственным субъектом реальности и основой для рассмотрения различных сфер человеческой деятельности. Размышляя об идеальном образе внешнего мира, концептуальная картина мира содержит объективные сведения о мире и всему тому, что к нему относится и считается основой для выявления ценностей описания реальной жизни. Таким образом, языковая национальная картина мира является источником сведений о национальном мировоззрении. Данное общекультурное явление создано в результате многовекового опыта познания человеком реалий, которое передаётся из поколения в поколение.

В пятом разделе первой главы **«Становление когнитивной лингвистики за рубежом»** рассматриваются этапы становления когнитивной лингвистики. Автор отмечает, что впервые данную проблему затронули американские учёные Дж. Лакофф и М. Джонсон [101, с. 47]. Наравне с этим исследования проводились и европейскими учёными, в частности проблемы восприятия текстов и их содержания с точки зрения их национальных особенностей, в том числе изучались лексические единицы и их семантика, а также фреймы

В шестом разделе первой главы **«Становление и развитие современной таджикской когнитивной лингвистики»** говорится о том, что когнитивная лингвистика как независимая сфера современной лингвистической науки возникла из когнитивной науки. Таджикские учёные занимаются исследованием различных концептов: судьба, нон/хлеб, счастье, богатство, сердце, ложь, измена, еда, красота и др. на материале таджикского, русского, китайского, польского и французского языков в сопоставительном плане.

Во второй главе **«Языковые средства репрезентации концепта «лень» в современном таджикском, английском и русском языках»** рассматриваются способы языковой объективации концепта «лень», проводится семантический анализ концепта «лень» в английском, русском и таджикском языках, рассматривается специфика концепта «лень» на основе лексико-

графических словарей русского, таджикского и английского языков, а также даётся лексико–семантический анализ концепта «лень» (по данным словарей и British national corpus).

В первом разделе второй главы «**Лексическая объективизация концепта «лень» в таджикском, английском и русском языках**» концепт рассматривается в англоязычных и толковых словарях, где даются значения лексических единиц, обозначающих «лень». Джозеф Девпин в своём словаре «**Синонимы и антонимы английского языка**» [124, с. 268] приводит следующие синонимы/антонимы слова «лень – lazy»:

**synonyms:** slow, indolent, slothful, sluggish, idle, inactive, slack, remiss, torpid, dull, laggard, dormant, comatose, lethargic, flagging, otiose, weary, tired, supine, lackadaisical, rusty, maudlin, drowsy, dopey (colloq.), dozy, dronish, inert, leaden, dreamy.

**antonyms:** lively, brisk, keen, sharp, quick, prompt, spry, alert, smart, diligent, assiduous, hard-working, sedulous, unwearied, fit, active, bustling, hustling, businesslike, sleepless, painstaking, forcible, impetuous, head.

Концепт «лень» в таджикском языке имеет следующие дефиниции: **бекор, ландахур, кохил, лаванд, муфтхӯр, одами бехуда, одами бекора, нобакор, суст, танбал, мехнатгурез, коргурез, баттол.**

Данный анализ концепта предполагает раскрытие его значения, отображённого в словарных дефинициях, и определение его структурных аппозитивных отношений с иными концептами.

Русско-таджикский словарь [132, с. 121] определяет это понятие следующим образом:

1) **лень, бездельник** – танбалӣ, надоштани хоҳиши кор, ҳолати сустӣ, хоболудӣ; бепарвой, ба танбалӣ дода шудан;

2) **лень, ленивый, вялый** – танбал, коргурез, касе ки майли кор кардан надорад, сустҳаракат; барои танбал ҳамеша ид;

3) **лень, ленивый, апатичный** – танбалӣ, майли танбалӣ. Шахси танбал, муфтхӯри бекор, коргурез, бадкор.

Для раскрытия сущности и выражения концепта “лень“ в английском языке использованы примеры из английских произведений и «Британского национального корпуса».

Концепт «лень» выявляет следующие аспекты. Например: *It seems us we're too lazy to do fruitgrowing. Нам кажется мы слишком ленивы для работы в саду. - Барои кор дар боғ мо бениҳоят танбалем.*

Примеры показывают, что одним из признаков лени является нежелание заниматься физическим трудом.

При анализе лексической репрезентации концепта «тамбалӣ – lazy – лень» в таджикском языке было выявлено, что данная лексема обозначает бездействие, безразличие к своему делу, нежелание работать, употребляется для описания вялого человека, расслабленного и медлительного.

В словаре «Фарҳанги тафсирии забони тоҷикӣ» [136, с. 102] слово «**баттол**» и «**баттоли**» обозначает:

«**баттол**»:

в первом значении - бекор, танбал;

второе значение это- дурӯғгӯй, ботилгуфтор;

третье значение –это маккор, ҳилагар;

четвёртое значение данного слова является- бадкирдор, беодоб, авбош, густох;

Как прилагательное слово «**баттоли**»:

в первом значении обозначает- бекорӣ, тамбалӣ, коҳилӣ;

второе значение этого слово является- дурӯғгӯйӣ;

третье значение –это маккорӣ, ҳилагарӣ;

четвёртое значение этого слово является- бадкирдорӣ, беодобӣ.

Слово «**танбал**» имеет значение «**муғамбир**», относится к человеку, ленивому, избегающему труд, не желающего работать. Человек, который не желает делать что-либо и хитро убегает, не выполняя какую - либо работу [132, с. 137].

В таджикском языке слово **танбал – lazy – лень** и **idleness –бекорӣ – праздность** взаимосвязаны, но обозначают разные понятия: Ленивый человек имеет свои обязанности, которые он не исполняет, а праздный человек не имеет обязанностей.

Бездельник – это человек, который не работает, у бездельника нет работы и он проводит своё время впустую.

Синонимами к слову «лень» в английском языке является «**праздность**» и «**loitering** – бекору бор, безделье».

Концепт «**лень**», применительно к описанию человека, подразумевает неприязнь или отвращение к труду или работе, и обычно означает праздность или безделье. Ленивый предполагает характер или леность того, кто бездействует, когда он знает, что должен быть активным, или кто движется или действует с чрезмерной медлительностью, когда скорость необходима.

Уклонение от ответственности – это естественное следствие нежелания работать, потому что человек знает, что это входит в его обязанность.

Для того, чтобы быть настроенным к работе, человек должен стараться сам. Для этого человек вынужден собрать все свои силы и подготовить себя к

выполнению работы. Но бездейственный человек «**a lazy person, idler – лентяй**» не имеет таких человеческих качеств.

Бесцельное проведение времени нейтрализует разницу между бездейственным человеком и праздным. Хотя бы для того, чтобы не умереть с голода и выжить, «**a lazy person, idler – лентяй**» должен был работать, но не делал этого, тратил время впустую.

В категорию ленивых людей входят, те, которые не работают, целыми днями лежат, они очень вялые, из-за того, что не двигаются: *They were lazy and addicted to a life of pleasure. – Онҳо хеле гардангафс буда, ба тайёрхӯрӣ одаи карда буданд. Они были ленивы и пристрастились к жизни, полной удовольствий* [117, с. 32].

Понятие "лень" выражается как привычка неработающего человека, совмещающаяся с праздным образом жизни и поиском наслаждений. Эту характеристику дают люди, которые любят и ценят труд. Отражением лени во всех случаях жизни является лень, празднество и безделье. При описании лени подчёркивается идея нечестного поведения: *If the lazy and lazy knew that work strengthens a person and gives pleasure, they would never be idlers. Агар танбалон медонистанд, ки кор одамро пуркувват мекунад, ҳеч гоҳ дар сояи бекорӣ намехобиданд* [117, с. 35]. – *Если бы лентяи и ленивые знали, что работа укрепляет человека и доставляет удовольствие, никогда не были бы бездельниками.*

Во втором разделе второй главы «**Репрезентация концепта «lazyness» лексемами-репрезентантами ближней и дальней периферии английского языка**» рассматривается выражения концепта «лень» в английском языке. Концепт «лень» анализировался на основе лексикографических словарей и British national corpus английского и таджикского языков.

Для раскрытия понятия «**lazy**» в английском языке, анализировались примеры из словаря: С. Хорнби, Оксфордский толковый словарь английского языка, Oxford Dictionary of Modern English for Advanced Learners. (Оксфордский словарь современного английского языка для продвинутых учащихся).

В словаре А. Ганделсмен «English synonyms explained and illustrated» [121, с. 103] слова «**lazy**» имеет следующие синонимы: **Synonyms** – slow, indolent, slothful, sluggish, idle, inactive, slack, remiss, torpid, dull, laggard, dormant, comatose, lethargic, flagging, otiose, weary, tired, supine, lackadaisical, rusty, maudlin, drowsy, dopey (colloq.), dozy, dronish, inert, torpescent, leaden, dreamy, oscitant.

В словаре Collins, Cobuild **Advanced Learner's English Dictionary**: концепт **lazy** имеет следующее значение: 1. not inclined to work, does not work much. 2. Idleness. 3. slow [COD], unwilling to work, avoiding activity (disapproval).

не склонен к работе, мало работает. 2. Безделье. 3. медлительный, не желающий работать, избегающий активности (неодобрение).

В Британском национальном корпусе были найдены следующие примеры из художественных произведений:

*The chamberlain came up to them “What is the greater sin? Kill your enemy? Or standing idly by while your true love is strangled?” [167]. – Какой грех больше? он продолжал, делая шаг вперёд. – Убить врага? Или бездействие в тот момент, когда ваши глаза душат кого-то, кого вы любите?*

*I do not know, «said the voice over the loudspeaker», apathetic bloody planet, I do not have the slightest sympathy for it [166]. - Что за чертова ленивая планета – сказал голос. Нисколько не жалко их.*

*It is of course well known that careless talk costs lives, but the full scale of the problem is not always appreciated [206]. - Все, разумеется, отлично знают, что пустая болтовня до добра не доведет, но не всегда осознают это в полной мере.*

В качестве объяснения следует сказать, что лексема «**lazy**» имеет 209 вхождений и переводится как «**лень**». Данный концепт используется для выражения ленивых людей, тех, кто бездельничает, не желает делать что-л., и имеет следующие синонимы: idle, apathetic, lazy, sluggish, careless, listless, trifling.

В третьем разделе второй главы «**Репрезентация концепта «лень» лексемами-репрезентантами ближней и дальней периферии русского языка**» анализируется концепт «**лень**». Для анализа используются примеры из Национального корпуса русского языка (параллельный корпус).

Анализ языкового материала показывает, что во всех словарях имеется следующее значение понятия «**лень**» в русском языке: лентяй, ленивый; лодырь, нерадивость, леность.

Лексема **лень** – обнаружена в **1745** вхождениях.

Этот концепт используется для выражения нерадивого человека, лентяя, и имеет следующие синонимы: праздность, пассивность, косность, бездействие, безделье, нерадивость, леность.

Лексема **безделье** имеет 413 вхождений. Это слово используется для отражения лодыря, лоботряса, пассивного и вялого человека, который не хочет работать. Данный концепт имеет следующие синонимы: леность, праздность, пассивность.

В четвёртом разделе второй главы «**Отражение концепта «лень» в таджикском языке**» говорится, что в истории мировой литературы Омар Хайям один из самых загадочных поэтов. В его стихах воспеты не только

красота природы, в них можно найти и мудрость на все случаи жизни. О чём говорится в следующем рубаи:

*«Дар хоб будам, маро хирадманде гуфт,  
К-аз хоб касеро гули шодӣ нашукуфт.  
Коре чӣ кунӣ, ки бо ачал бошад чуфт,  
Бархез, ки солҳот мебояд хуфт»* [192, с. 31].

*«Некто мудрый внушал задремавшему мне:  
Просыпайся, счастливым не станешь во сне.  
Брось ты это занятие, подобное смерти.  
После смерти Хайям отоспишься вполне»*[192, с. 31].

*Someone wise inspired me to doze off:  
Wake up, you won't be happy in your sleep.  
Give up this death-like occupation,  
After the death of Khayyam, you will sleep well enough* (перевод информантов)

Глубокая мудрость проявляется в рубаи, прославляющие труд как основу и источник жизни и резко бичующие тунеядство, лень и безделье. В данных примерах используется следующие лексемы: в таджикском языке – хоб будам, аз хоб гули шодӣ нашукуфт, хуфт, коре чӣ кунӣ, ачал, солҳот мебояд хуфт; в русском языке – просыпайся, задремавшему мне, во сне, занятие, подобное смерти, отоспишься.

Почти во всех произведениях поэтов можно встретить мысли о ленивых людей, где отражается резко отрицательное отношение людей к жизни.

*«Аз манзили куфр то бад-ин як нафас аст,  
В - аз олами шак то ба яқин як нафас аст.  
Ин як нафаси азизро хуш медор,  
К-аз ҳосили умри мо ҳамин як нафас аст»* [192, с. 57].  
*«От безбожья до Бога – мгновенье одно,  
От нуля до итога – мгновенье одно.  
Береги драгоценное это мгновенье,  
Жизнь – нимало, немного – мгновенье одно»* [192, с. 57].  
*From godlessness to God – a single moment,  
From zero to total – one moment.  
Take care of this precious moment,  
Life-nothing, nothing-a single moment* (перевод информантов)

Состоящее всего лишь из четырёх строк, рубаи Омара Хайяма содержит бесценное значение, представляя собой ни с чем не сравнимое явление в классической лирике. Омар Хайям как великий поэт смог передать весь смысл того, что происходит в целом мире в нескольких строчках, то есть человек всегда смотрел на то, что он рассуждал о проблемах.

*«Он косагаре, ки косаи сарҳо кард,  
Дар косагарӣ сифоти худ пайдо кард.  
Бар хони вучуди мо нагун коса ниҳод,  
В-он косаи сарнагун тур аз савдо кард»* [192, с. 86].

*«Тот гончар, что слепил чаши наших голов,  
Превзошёл в своём деле любых мастеров.  
Над столом бытия опрокинул он чашу,  
И страстями наполнил её до краёв»* [192, с. 86].

Данные лексические единицы передаются через следующие лексемы: в таджикском языке – косагарӣ, коса, хони вучуд, нагун коса, косаи сарнагун; в русском языке – гончар, слепил чаши, в своём деле, мастеров, столом бытия. Очень трудно понять загадочную восточную душу, поэтому мало кому дано понять то, что автор хотел выразить в своём рубаи. А те, кто вдумчиво прочтёт их, найдут скрытый смысл и наслаждаются полётом мысли великого поэта.

В третьей главе **«Сопоставительное исследование вербализации концепта «лень» в таджикском, русском и английском языках»** рассматривается отражение основных признаков концепта «лень» в поговорках английского и русского языков, а также особенности реализации концепта «лень» в поговорках таджикского, английского и русского языков в сопоставительном плане.

В первом разделе третьей главы **«Ценностные признаки концепта «лень» в поговорках английского и русского языков»** даётся анализ поговорок в английском и русском языках. Национально-культурное содержание понятия «лень» в таджикской языковой культуре определяет существование концептуальных признаков в речи с целью определения её национально-культурного содержания, анализ фразеологического фонда таджикского языка для выявления трудовых стереотипов в обществе. В процессе глобализации и межкультурной коммуникации возникает проблема понимания и адекватного восприятия людей, говорящих на другом языке и имеющих другой менталитет. Особое место в таких лингвистических направлениях занимают концептуальные изучения: *Ба одами бекор шабу рӯз як. Idle people have the least free time. Ленивому всегда некогда. У праздных людей меньше всего свободного времени. Ба одами бекор ҳар рӯз ид аст* т. е. эти поговорки обозначают

отрицательную натуру человека, которые не позволяют человеку быть трудолюбивым. В русской культуре лень и безделье чаще всего осуждаются: Бе мехнат рохат нест. No sweet without a wheat. Ничего сладкого без пота. Нобурда ранч ганч муяссар намешавад [23, с. 27].

Во втором разделе третьей главы **«Ценностные признаки концепта «лень» в паремиях таджикского и английского языков»** даётся анализ паремий в таджикском и английском языках.

В большинство паремий говорится, что лень это явление, которое выражает отрицательное качество, например, *Бекорӣ ба қашшоқӣ мебарад. Of idleness comes no goodness* [23, с. 67]. *Лень до добра не доводит.*

Анализ паремий, отражающие животных, позволит выявить национально-культурные особенности носителей данных языков.

Для выражения труда и лени в исследуемых языках употребляется название различных животных: *A cat in gloves catches no mice-Олими беамал – замбӯри беасал* [28, с. 84]. – *Ленивой лошади и живость в тягость.*

Анализ данных паремий показывает, что в английской культуре бездельник считается человеком, которого презирают.

В третьем разделе третьей главы **«Специфика отражения концепта «лень» в паремиях в системе таджикского, английского и русского языков»** проводится сопоставительный анализ паремий в таджикском, русском и английском языках.

Раскрывается, что данные народы связывает общность исторических судеб, а также культурные связи, на основе которых формировались эти паремии. Среди паремий можно встретить такие, в которых осуждается лень в работе. например: *Аз зиндаи бекор мурда беҳтар аст. – An idle brain is the devil's workshop* [23, с. 21]. – *Праздный мозг-это мастерская дьявола – Аз одами бекор худо безор аст. – Бекорӣ иллоти гуноҳкорӣ* [28, с. 80].

Паремии выражают негативное отношение к тем, кто не хочет работать, в них с явной насмешливостью и иронией осуждается ленивец и лодырь.

*Ба одами бекор ҳар рӯз ид аст* [28, с. 84].

*For a slacker, every day is a holiday.*

*Для бездельника каждый день праздник.*

Спешка и торопливость в работе приводит к тому, что она выполняется не качественно. Чтобы получить ожидаемый результат необходимо приложить много усилий и затратить время:

*Шитобкорӣ аз сабуксорӣ бувад.*

*In a hurry-you take people laugh.*

*Поспешишь, людей насмешишь.*

*Сабр кунӣ, най шакар гардад. У торопливых альпинистов бывают внезапные падения. Hurried climbers have sudden falls. [28, с. 31].*

Таким образом, можно сделать следующие выводы:

*Дер ояду шер ояд. [28, с. 173]. Ё: Сабр кун, аз ғӯра ҳалво мепазад.*

Таджикский народ самый трудолюбивый и добросовестный по отношению к труду. Труд облагораживает человека.

В таджикской культуре оценивается добросовестный труд: *Корро кунӣ, ҳалол кун.*

*If the job is worth doing, it's worth doing well [23, с. 67].*

*Если работа стоит того, чтобы ее делать, она стоит того, чтобы делать ее хорошо.* Противоположность к лени представляет трудолюбие.

В таджикском, русском и английском языках концепт труд обозначает, что для того, чтобы жить в достатке и приобрести всё необходимое для жизни нужно работать. Поэтому человек старается много работать и работать лучше, чтобы получить большие деньги. *Hard work is the mother of success (good luck) / Тяжелая работа-мать успеха (удачи) [28, с. 67].*

Естественно, труд представляет собой тяжёлую физическую нагрузку, выдержать которую сложно лентяям и бездельникам, боящимся физического труда. Главное преимущество своевременного выполнения работы, подчёркивается следующим образом.

*Бе меҳнат роҳат нест [28, с. 74].*

*No sweet without a wheat [23, с. 27].*

*Ничего сладкого без пота.*

*То хӯшаҳо ба даст кунӣ, донае бикор [28, с. 112].*

Праздность ассоциируется со скукой, праздный человек томится оттого, что он ничего не делает, ленивый человек никогда не считает себя бездельником. Праздность связана с несправедливым распределением благ: в этом смысле лень – порок личности, а праздность – порок общественного устройства. В таджикском языке противоположностью к слову «лень» является слово «**меҳнат – труд**».

В таджикском языке понятие «**меҳнат**» имеет следующее значение: «**труд**». «трудности», «тягости», «затруднения», а также имеет значение **меҳнатгурез** - лентяй, лодырь, бездельник, **меҳнатгурезӣ** – лодырничество, бездельничество.

В большинстве паремий «**труд**» — это занятие, которое требует усилие, старание делать что-либо, причём качественно, результативно, бог создал человека, чтобы он трудился. При описании концепта «труд» используются слова, выражающие положительные чувства, положительные эмоции человека.

Лень уточняется в следующих аспектах: нежелание заниматься физическим трудом, является признаком лени, ленивое существование – это отсутствие движения и постоянный сон.

Это значение выражается в таких пословицах как:

*Ҳар кас ағраро ба сӯи худ мекашад* [28, с. 153].

*Everyone thinks about their own good.*

*Каждый думает о своем благе.*

### ЗАКЛЮЧЕНИЕ

В данной работе лингвокультурологический анализ концепта «лень» проводился на материале таджикского, русского и английского языков. Анализ языкового материала был проведен методом концептуального анализа, методом словарных дефиниций, методом сравнительного анализа, а также методом лингвокультурологического анализа концепта «лень», который выявил следующие **выводы**:

1. Когнитивная лингвистика – это абсолютно новейшая научная парадигма для нашего национального языкознания. Основным объектом исследования в когнитивной лингвистике является человеческий разум, анализ которого помогает постигнуть механизмы, лежащие в следствии восприятия и мышления и т.д. [3-А].

2. Когнитивный подход направлен на разработку поэтапной методологии концептуального анализа для изучения семантической структуры слова, его парадигматики, синтагматики и этимологии, сети производных слов, реализации ключевых слов концепта и их частотности [3-А].

3. Сопоставительное изучение лексико-семантических пластов концепта «лень» позволило выявить общие и частные закономерности трёх родственных и неродственных языков [1-А], [3-А]:

а) При анализе было выявлено, что паремии таджикского, русского и английского языков совпадают по структуре, а их лексико-семантические аспекты, воплощают национально-культурную специфику реалий и культурной системы носителя этого языка.

б) У них имеется разная историю развития, различные характеры и взгляды, этика, культура, психология, религия, и, конечно же, традиции и обычаи. Соответственно, они по-своему отражают реалии повседневной жизни и духовной жизни народа в определенных конкретно исторических условиях.

в) Некоторые расхождения в образном восприятии мира объясняются культурно-национальной спецификой изучаемого языкового этноса. На национальную когнитивную картину мира, влияет менталитет, ценности и поведенческие установки представителей общин.

г) В большинство паремий говорится, что лень это явление, которое выражает отрицательное качество.

д) Анализ языкового материала выявил, что большинство паремий таджикского языка имеют соответствия с английскими и русскими паремиями в семантическом плане.

4. Паремии считаются отблеском интеллектуально-эмоционального метода изучения мира, где фиксируется мнение человека о мире. Монотонность паремий аргументировано открытостью закреплённого в их семантике в характере социального навыка, скопленного в процессе знания действительности практически целыми поколениями разноязычных народов, а разногласия отражают национально-культурную специфику [4-А].

5. Изучение паремий у различных народов, в сопоставительном плане, выявило, что их сходство обусловлено не только многовековым сходством с исторической судьбой и многолетними экономическими и культурными связями народов, создавшие паремии, но и основаниями более универсального характера, обусловленного сходными условиями формирования человеческого общества, представляет большой интерес и имеет большое практическое значение [4-А].

6. В паремиях выражаются характер национального сознания, которое развивалось и формировалось с античных времён. Паремии таджикского языка с точки зрения истории развития, в целом, изображают жизнь и мировоззрение трудящегося. О общественном генезисе паремий, прежде всего, подтверждает развитие их словарного состава [4-А].

7. Национально-культурное содержание понятия «лень» в таджикской языковой культуре определяет существование концептуальных признаков в речи с целью определения её национально-культурного содержания, анализ фразеологического фонда таджикского языка для выявления трудовых стереотипов в обществе [7-А].

8. Анализ паремий, отражающие животные позволит выявить национально-культурные особенности носителей данных народов. Для выражения труда и лени в исследуемых языках употребляется название различных животных: Например: *A cat in gloves catches no mice* - *Олими беамал – замбури беасал* [26, С. 84]. – *Ленивой лошади и живост в тягость* [2-А].

9. В таджикском языке много паремий, и с положительным и с отрицательным отношением к работе. К ним относятся паремии, которые имеют различные семантические коннотации [4-А].

10. Паремии таджикского языка с точки зрения истории становления, в целом, отражают жизнь и идеологию трудового народа. О социальном

происхождении паремий свидетельствует, прежде всего, формирование их лексического состава [5-А].

11. Значение концепта «лень» в таджикском языке имеет следующий смысл: **бекор, ландахур, кохил, лаванд, муфтхӯр, одами беҳуда, одами бекора, нобакор, суст, танбал, меҳнатгурез, коргурез, баттол** [7-А].

12. Анализ языкового материала из Национального корпуса русского языка, показывает, что в русском языке в структуре концепта имеется ключевое слово имеется ядро, ближние и дальние периферии. Концепт «лень» выступает как ключ, ядро **безделье**. Ближней периферией является: **неподвижность, праздность** и дальняя периферия — это лексемы: **нерадивость, косность, пассивность** [7-А].

13. Анализ языкового материала по данным британского Национального корпуса английского языка, показывает, что в английском языке в структуре концепта «лень» имеется ядро, ближние и дальние периферии. Концепт «**lazy**» выступает как ключ, **idle** ядро данного концепта. Ближняя периферия: — **careless, trifling, indolent** и дальней периферией являются лексемы: **apathetic, torpid, remiss, lackadaisical**. [7-А].

14. Анализ языкового материала показывает, что паремии в английском языке, выражают позитивное отношение к труду. Англичанам существенно исполнять работу всегда добросовестно. Они склонны не преувеличивать результаты своей работы и не выражают слишком эмоционального отношения к ней. В английской культуре бездельник считается человеком, которого презирают. Кроме того, анализ паремий английского языка показывает, что рабочего оценивают за качество выполненного труда, а лень приводит к бедности и голоду [2-А].

15. Анализируемый нами материал показывает, что в структуре исследуемых языков основная часть концепта «лень» создаётся с помощью аффиксации и изафетных словосочетаний [6-А].

16. Анализ языкового материала показывает, что изучаемый концепт подключает такие признаки: вялый, медленный, сонливый человек, уклоняющийся от работы. К ним относится группа людей, которые хотят жить за счёт чужого труда, сами они бездельники, отстраняются от тяжёлого труда, своё время проводят впустую и забавой. Эти качества наблюдается и у русских, таджиков, и у англичан (у всех народов) [8-А].

Следовательно, анализ языкового материала показывает, что большинство паремий таджикского языка имеют соответствия с английскими и русскими паремиями в семантическом плане.

## **РЕКОМЕНДАЦИИ ПО ПРАКТИЧЕСКОМУ ИСПОЛЬЗОВАНИЮ РЕЗУЛЬТАТОВ**

Способы и средства осуществления концепта «лень» в рассматриваемых языках будут эффективными, если:

- будут изучены лингвистические особенности концепта «лень» для определения данного понятия в таджикском языке по сравнению с русским и английским языками;
- будут выявлены основные характеристики национального концепта и будут изучены базовые понятия концепта в сознании носителей данных языков и их языковой картины мира;
- будут исследованы важнейшие взгляды исследований о категоризации концепта в таджикском, английском и русском языках;
- будут раскрыты когнитивные модели концепта «лень» как компонента в сознании носителей таджикского, русского и английского языков;
- будут выявлены ценностные доминанты концепта «лень» и пути её языковой реализации в английской, таджикской и русской лингвокультурах.

### **ПУБЛИКАЦИИ ПО ТЕМЕ ДИССЕРТАЦИИ:**

**А). Научные статьи, опубликованные в рецензируемых изданиях, рекомендованных ВАК при Президенте Республики Таджикистан и ВАК Российской Федерации:**

- [1-А]. Шоназарова, Д.С. Способы языковой объективации концепта «лень» в таджикском и английском языках / Д.С. Шоназарова // Известия Академии наук Республики Таджикистан. Отделение общественных наук. – 2020. - №1 (259). – С. 122-127. ISSN 2076-2569
- [2-А]. Шоназарова, Д.С. Семантические признаки концепта «лень» в пословицах и поговорках в английском и таджикском языках / Д. С. Шоназарова / Д.С. Шоназарова // Известия Академии наук Республики Таджикистан. Отделение общественных наук. – 2020. - №2 (260). – С. 115-121. ISSN 2076-2569
- [3-А]. Шоназарова, Д.С. Некоторые особенности репрезентации концепта «лень» в русском языке / Д.С. Шоназарова // Вестник Таджикского национального университета. Серия филологических наук. – 2020. - №5. - – С 81-86. ISSN 2413-516X.
- [4-А]. Шоназарова Д.С. Концепта «лень» в паремиях таджикского и английского языков / Д.С. Шоназарова, С.О. Ходжаева // Вестник института языков. Серия филологических, педагогических и исторических наук. – 2022. - №3(47). – С. 72-78. ISSN 222-9355.

**[5-А]. Шоназарова Д.С.** Концепт «лень» в художественных произведениях таджикских поэтов и писателей / Д. С. Шоназарова // Вестник Таджикского государственного педагогического университета. – 2022. - №6(101). - С. 86-92. ISSN 2219-5408.

**Б). Статьи, опубликованные в других изданиях:**

**[6-А]. Шоназарова Д.С.** Фарқи концепт аз истилоҳ дар соҳаи забоншиносӣ / Д. С. Шоназарова // Материалы научно-практической конференции, посвящённой 35 – летию независимости Республики Таджикистан. – Худжанд, 13-21.04.2022: ХГУ. – С. 38-46.

**[7-А]. Шоназарова Д.С.** Методикаи тадқиқоти соҳти мафҳуми “танбал” дар забонҳои гуногун / Д. С. Шоназарова // Материалы научно-практической конференции, посвящённой 35-летию независимости Республики Таджикистан. – Худжанд, 13-21.04.2022: ХГУ. – С. 54-61.

**[8-А]. Шоназарова Д.С.** Паремии с лексемой «лень» в русском, английском и таджикском языках / Д. С. Шоназарова // Материалы международной научно-практической конференции. – Душанбе, 27.10.2022: РТСУ. – С. 40-45.



**ДОНИШГОҲИ ДАВЛАТИИ ХУЧАНД БА НОМИ АКАДЕМИК  
БОБОҶОН ҒАҒУРОВ**

*Бо ҳуқуқи дастнавис*

**ТДУ 809.155.0+808.2+802.0**

**ШОНАЗАРОВА ДИЛОРА СУБҲОНАЗАРОВНА**

**ТАҲЛИЛИ СЕМАНТИКИИ КОНСЕПТИ “ТАНБАЛӢ”  
ДАР ЗАБОНҲОИ ТОЧИКӢ, РУСӢ ВА АНГЛИСӢ**

**АВТОРЕФЕРАТИ**

диссертатсия барои дарёфти дараҷаи илмии номзади илмҳои филологӣ аз рӯйи ихтисоси 10.02.20 – Забоншиносии муқоисавӣ-таърихӣ, қиёсӣ ва муқоисавӣ

**Душанбе - 2022**

Диссертатсия дар кафедраи тарҷума ва грамматика забони англисии МДТ “Донишгоҳи давлатии Хучанд ба номи академик Бобочон Ғафуров” иҷро шудааст.

**Роҳбари илмӣ:** **Хочаева Сурайё Очиловна** – доктори илмҳои филологӣ, сардори шуъбаи илм ва инноватсияи Донишгоҳи давлатии тиббии Хатлон

**Муқарризи расмӣ:** **Саидзода Ҳалим Азиз** доктори илмҳои филологӣ, профессори кафедраи умумидонишгоҳии забонҳои хориҷии Донишгоҳи миллии Тоҷикистон

**Сабирова Сановбар Ғаниевна** – номзади илмҳои филологӣ, дотсенти кафедраи лингвистикаи Филиали Донишгоҳи давлатии Москва ба номи М.В. Ломоносов дар шаҳри Душанбе

**Муассисаи пешбар:** **Донишгоҳи давлатии Бохтар ба номи Носири Хусрав**

Ҳимояи такрории диссертатсия санаи «21» январӣ соли 2023 соати 09:00 дар ҷаласаи Шурои диссертатсионии 6D.KOA-036 назди Донишкадаи давлатии забонҳои Тоҷикистон ба номи Сотим Улуғзода (734019, Ҷумҳурии Тоҷикистон, шаҳри Душанбе, кӯчаи Муҳаммадиев, 17/6) баргузор мегардад.

Бо мазмуну муҳтавои диссертатсия дар китобхонаи илмии Донишкадаи давлатии забонҳои Тоҷикистон ба номи Сотим Улуғзода (734019, Ҷумҳурии Тоҷикистон, шаҳри Душанбе, кӯчаи Муҳаммадиев, 17/6) ва тавассути сомонаи [www.ddzt.tj](http://www.ddzt.tj) шинос шудан мумкин аст.

Авореферат санаи «\_\_\_» \_\_\_\_\_ 2022 тавзеъ шуд.

**Котиби илмӣ**

**Шурои диссертатсионӣ,**  
**номзади илмҳои филологӣ, дотсент**



**Ҳасанова Ш. Р.**

## МУҚАДДИМА

**Муҳимияти мавзуи таҳқиқ.** Таҳлили маводи забонӣ ва асарҳои зиёди илмӣ нишон медиҳад, лингвистикаи когнитивӣ, ки равандҳои психикӣ ва тасвири забони онҳоро дар зиндагии ҳаррӯзаи мардум меомӯзад, яке аз бахшҳои мубрам ва баҳсноки лингвистика шуморида мешавад. Дар таҳқиқот оид ба илми когнитивӣ ба воҳиди коммуникативии забон, ки дар он хусусиятҳои хоси фарҳанги халқҳо ва муносибати инсонҳо бо якдигар фарқ мекунад, тавачҷуҳи хоса зоҳир карда мешавад. Ҳар як инсон ҳадафҳои коммуникативӣ ва тавсифи амалии забони худро дорад. Дар шуури инсон ҳангоми ба мулоҳиза гирифтани ҳаҷми атроф манзараи ҳаҷм пайдо мешавад. Мо дар таҳқиқоти худ илми мубрамтарини имрӯзаро ки концептҳои фарҳангӣ дар таҳқиқоти когнитивӣ, аз ҷумла концепти **“танбалӣ”** дар забонҳои тоҷикӣ, русӣ ва англисиро меомӯзад, баррасӣ менамоем.

Муҳимияти мавзӯи таҳқиқро омӯзиши майдони семантикии концепти **“танбалӣ”**, таҳқиқи концептосфераи муҳимтарини умумифарҳангии муосир муайян мекунад, ки дар айни замон аз нигоҳи муқоисавӣ дар забонҳои тоҷикӣ, русӣ ва англисӣ, ки ҳадафи он таҳлил ва ифшои концепти мазкур дар сатҳи милли дар лингвофарҳангҳои тоҷикӣ, русӣ ва англисӣ мебошад, пурра омӯхта нашудааст. Концепти **“танбалӣ”** бори аввал ҳамчун мавзӯи таҳқиқ дар лингвистикаи муосир баррасӣ карда мешавад. Концепти **“танбалӣ”** яке аз муҳимтарин самтгирии арзиширо баррасӣ менамояд, ки ба инсон таъсир мерасонад ва муносибати инсонҳоро ба сайёрае ки дар он зиндагӣ мекунем, муқаррар менамояд.

Бо вучуди ин, ба тӯфайли чунин тавачҷуҳи хос ба мавзӯ, илми мазкур рушди худро идома медиҳад, вобаста ба модификатсияи тамоюлҳо, ақидаҳо ва арзёбиҳои олами инсон мушкilot пайдо мешаванд. Мафҳуми **“танбалӣ”** аз нигоҳи муқоисавӣ дар забонҳои бошқирдӣ, хитой ва англисӣ таҳлил карда шуда, баъзе аз бахшҳои забонӣ баррасӣ ва ҷанбаҳои эстетикӣ забон таҳқиқ карда шудааст, аммо дар забони тоҷикӣ омӯзиш бори аввал аз нигоҳи муқоисавӣ бо забонҳои англисӣ ва русӣ гузаронида мешавад.

**Дарачаи омӯзиш ва коркарди илми мавзуи таҳқиқшаванда.** Баррасии таҳқиқоти когнитивӣ дар лингвистикаи тоҷик аз асри ХХI шурӯъ шуд. Дар даҳсолаи охир дар лингвистикаи тоҷик таҳқиқоти зерин аз тарафи муҳаққиқони тоҷик ба мисли Х. Х. Мирзоева “Майдони лексикӣ-семантикии «horse/асп» дар забонҳои англисӣ ва тоҷикӣ” [2014], С. С. Раҳимӣ «Концепти “хиёнат” дар забонҳои русӣ ва тоҷикӣ” [2016], З. Ҷ. Мирзоева «Концепти Хлеб/Нон дар забонҳои русӣ ва тоҷикӣ” [2016], М. М. Имомзода “Хусусияти миллии таҷассуми забони концепти “оила” дар системаҳои лексикӣю фразеологӣ ва паремииологии забонҳои тоҷикӣ ва хитой” [2017], Д. Азиззода

“Концепти “ишқ” дар воҳидҳои фразеологии забонҳои тоҷикӣ ва англисӣ” [2019] ва ғайра гузаронида шудаанд.

Ҳамчунин, як қатор диссертатсияҳои номзадӣ ва докторӣ дар мавзӯи таҳқиқи концептҳо ба мисли “Универсалӣ ва хусусияти этникӣ дар репрезентатсияи забонии концепти “тақдир” (дар заминаи маводи гурӯҳҳои забонии арабӣ ва шуғнонию рӯшонӣ)” аз М. Б. Давлатмирова [2019], “Концепти “сарват” дар фарҳангҳои англисӣ, русӣ ва тоҷикӣ (дар заминаи фразеологизмҳо, зарбулмасалҳо ва мақолҳо)” аз Ш. К. Фозилова [2019], “Майдони семантикии концепти “зебой” дар забонҳои тоҷикӣ ва англисӣ” аз Н. К. Бойматова [2020], “Ҷазо ҳамчун категорияи концептуаликунонии манзараи забонии олам дар заминаи маводи забонҳои русӣ, лаҳистонӣ ва тоҷикӣ” аз Н. И. Каримова [2020] ва ғайра ҳимоя карда шудаанд.

Омӯзиши концепти “танбалӣ” дар муносибати когнитивӣ дар забонҳои тоҷикӣ, русӣ ва англисӣ аз нигоҳи муқоисавӣ фақат дар баъзе асарҳои ба омӯзиши концептҳо бахшидашуда баррасӣ карда мешаванд. Таҳқиқоти хосса оид ба таҳқиқоти когнитивӣ ба қалами олимони машҳури рус ба мисли А. Вежбитская, Р. Якобсон, С. Г. Воркачев, Н. Д. Арутюнова, В. И. Карасик, В. Г. Гак, Е. С. Кубрякова, А. А. Уфимтсева, В. Колшанская, ҳамчунин асарҳо оид ба манзараи забонии олам ва мушкилоти таснифи категорияи олам аз Б. А. Серебренников, Ю. С. Степанов, В. И. Постовалова, В. Н. Телия, Е. С. Яковлева, ба забони тоҷикӣ ба қалами Д. Искандарова, Х. Мирзоев, Д. Азиззода, С. Раҳимӣ, З. Д. Мирзоев, М. М. Имомзода, А. Пак, И. Будна ва ғайра тааллуқ доранд. Таҳқиқоти Ю. С. Степанов “Константы: Словарь русской культуры”, ки соли 1997 чоп шудааст, дар ташаккул ва омӯзиши лингвистикаи когнитивӣ нақши калон хоҳад дошт.

**Робитаи таҳқиқот бо барномаҳо ва мавзӯҳои илмӣ.** Таҳқиқоти диссертатсионии мазкур зерини “Таҳлили семантикии концепти “танбалӣ” дар забонҳои тоҷикӣ, русӣ ва англисӣ” бо лингвокултурология, лингвистика, аз ҷумла, бо лингвистикаи когнитивӣ, бо типологияи муқоисавии забонҳои тоҷикӣ, русӣ ва англисӣ, ҳамчунин бо назария ва амалияи тарҷума пайвандии зич дорад. Бояд қайд кард, ки таҳқиқоти диссертатсионӣ бо “Барномаи давлатии тақдими таълим ва омӯзиши забонҳои русӣ ва англисӣ дар Ҷумҳурии Тоҷикистон барои давраи то соли 2030 алоқаманд аст. (Қарори Ҳукумати Ҷумҳурии Тоҷикистон аз 30.08.2019, №438” иртибот дорад.

## **ТАВСИФИ УМУМИИ КОРИ ДИССЕРТАЦИОНӢ**

**Мақсади таҳқиқот.** Ошкор намудани хусусиятҳои миллии концепти фарҳангии “танбалӣ”, мутобиқат ва фарқияти онҳо дар забонҳои тоҷикӣ, русӣ ва англисӣ дар заминаи таҳлили муқоисавии тарзҳо ва воситаҳои ироаи онҳо,

ҳамчунин ошкор намудани шабоҳат ва фарқият дар истифодаи концептҳои номбаршудаи фарҳангӣ.

**Вазифаҳои таҳқиқот.** Расидан ба ҳадафи интихобшуда ҳалли вазифаҳои зеринро дар назар дорад:

- омӯзиши хусусиятҳои лингвистии концепти “танбалӣ” барои муайян намудани мафҳуми мазкур дар забони тоҷикӣ дар муқоиса бо забонҳои русӣ ва англисӣ;

- ошкор намудани тавсифҳои умумии концепти миллӣ, ҳамчунин омӯзиши мафҳумҳои ибтидоии концепт дар шуури соҳибони забонҳои мазкур ва манзараи забонии олам;

- таҳқиқи ақидаҳои муҳимтарини таҳқиқот дар бораи категориябандии концепт дар забонҳои тоҷикӣ, русӣ ва англисӣ;

- ошкор намудани моделҳои когнитивии концепти “танбалӣ” ҳамчун унсур дар шуури соҳибони забонҳои тоҷикӣ, русӣ ва англисӣ;

- ошкор намудани доминантҳои арзишмандии концепти “танбалӣ ва роҳҳои татбиқи забонии онҳо дар лингвофарҳангҳои тоҷикӣ, русӣ ва англисӣ.

**Объекти таҳқиқот.** Тарзҳо ва воситаҳои амалигардонии концепти “танбалӣ” дар забонҳои баррасишаванда.

**Мавзӯи таҳқиқот.** Дефинитсияи концепт ҳамчун яке аз падидаҳои семантикӣ, ҳамчунин инъикоси концепти “танбалӣ” дар забонҳои тоҷикӣ, русӣ ва англисӣ.

**Марҳалаҳои таҳқиқот:**

**Марҳалаи аввал (солҳои 2015-2016)** - ҷустуҷӯӣ-назариявӣ, ки дар давоми он ҷанбаҳои амалӣ ва илмию назариявии масъалаҳои вобаста ба омӯзиши концепти “танбалӣ” дар муносибати когнитивӣ дар забонҳои тоҷикӣ, русӣ ва англисӣ аз нигоҳи муқоисавӣ дар таҳқиқоти бахшида ба омӯзиши концептҳо таҳқиқ карда шуд; омӯзиш ва таҳлили адабиёти илмӣ ва таълимию методии марбут ба масъалаҳои таҳлили лингвокултурологии концепти “танбалӣ” гузаронида шуд; методика ва технологияи гузаронидани таҳқиқоти диссертатсионӣ муайян карда шуданд. Дар заминаи таҳлили манбаъҳои илмии адабӣ ва натиҷаҳо мавзӯъ ва сохтори илмӣ, ҳадафҳо, мавзӯъ ва объекти таҳқиқ муайян ва муҳимияти таҳқиқи мавзӯъ асоснок карда шуд.

**Марҳалаи дуюм (солҳои 2017-2018)** - таҷрибавӣ-муайянкунанда. Дар марҳалаи мазкур таҳлили манбаъҳои илмӣ гузаронида, асосноккунии заминаҳои илмию методии ҳалли масъалаи таҳқиқ, гузаронидани корҳои таҳқиқотӣ амалӣ гардонидани шуд.

**Марҳалаи сеюм (солҳои 2019-2020)** – хулосакунанда. Ба кори амалӣ, ҷамъбасти натиҷаҳои таҳқиқ, оммавикунонии натиҷаҳои алоҳидаи таҳқиқ бахшида шуда буд. Дар марҳалаи мазкур маълумоти ба даст овардашуда

коркард, натиҷаҳои таҳқиқ хулоса, матни таҳқиқоти диссертатсионӣ ба расмият дароварда шуд.

**Асоси методологии таҳқиқот** омӯзиши концепти “танбалӣ” дар муносибати когнитивӣ дар забонҳои тоҷикӣ, русӣ ва англисӣ аз нигоҳи муқоисавӣ дар таҳқиқоти ба омӯзиши концептҳо бахшидашуда мебошад.

Кори диссертатсионӣ дар заминаи таҳқиқот ва дастовардҳои мушаххаси адабиёти тоҷикӣ, русӣ ва хориҷии ба таҳлили муқоисавии забони тоҷикӣ бо дигар забонҳо бахшидашуда иҷро карда шудааст.

**Методҳои таҳқиқот.** Методҳои асосии таҳқиқот:

- методи муқоисавии таҳлили концептуалӣ;
- методи тафсири филологии матн;
- таҳлили лингвокултурологии концептҳо, ки В. И. Карасик пешниҳод намудааст;
- методҳои таҳлили дефинитсияҳои лексикографӣ ва таҳлили матн.

**Пойгоҳи таҷрибавии таҳқиқот.** Барои омӯзиш маълумоти фразеологӣ, энциклопедӣ, лингвокултурологии луғатҳои забонҳои тоҷикӣ ва англисӣ, ҳамчунин маълумоти Корпуси миллии забони русӣ (КМЗР), Корпуси миллии Британия (BNC), Корпуси миллии забони тоҷикӣ (КМЗТ) истифода шудаанд. Намунаҳо аз “Ёддоштҳо”и С. Айнӣ, “Афсонаҳои халқи тоҷик”, осори классикон ба мисли Умари Хайём ва дигарон, ҳамчунин матнҳои бадеии асрҳои XIX-XXI мутааллиқ ба муаллифони тоҷик, рус ва англисзабон бо тарҷима ба забони русӣ, зарбулмасал ва мақолҳо бо забонҳои тоҷикӣ, русӣ ва англисӣ гирифта шудаанд.

**Навоварии илмӣ таҳқиқоти диссертатсионӣ** дар он ифода меёбад, ки дар он:

- бори нахуст таҳқиқи комплекси концепти “танбалӣ” дар забонҳои дорои системаҳои гуногун, таҳлили лексикӣ семантикӣ ва концептуалии концепти “танбалӣ” дар забонҳои тоҷикӣ, русӣ ва англисӣ гузаронида шудааст;
- маводи нави назариявӣ ва амалии мансуб ба концепт ба таҷрибаи илмӣ ворид карда шудааст;
- фарқият ва шабоҳатҳои асосии концепти “танбалӣ” дар забонҳои тоҷикӣ, русӣ ва англисӣ ошкор карда шудааст, ки дар мувофиқати таносуби шаклҳои забонӣ ва муҳтавои семантикии онҳо ифода меёбад.

**Барои ҳимоя нуктаҳои зерини диссертатсия пешниҳод карда мешаванд:**

1. Концепти «танбалӣ» мафҳуме мебошад, ки аз савияҳои этикӣ ва иҷтимоӣ этникӣ иборат буда, хусусиятҳои танбалиро дар вобастагӣ аз хусусиятҳои миллии ин ё он ҷомеаи фарҳангӣ инъикос менамояд.

2. Хусусияти асосии ба худ хоси концепти “танбалӣ” дар лингвофарҳанги англисӣ аз муҳолифат бо арзёбии манфии табиии эҳсосотӣ ва ҳадафмандона инъикосёфта иборат мебошад. .

3. Синонимия бо доминанти сифати “**танбал**” афзунии номинатсияҳои тавсифкунандаи одами танбалро ба намоиш мегузорад.

4. Хусусиятҳои ба худ хоси танбалӣ, ки махсусияти тафаккури образнокро нишон медиҳанд, дар ҳар ҳолати лингвофарҳангӣ вомехӯранд.

5. Хусусияти асосии ба худ хоси концепти “танбалӣ” дар лингвофарҳанги тоҷикӣ муқоисаи сифатҳои ботинӣ ва зоҳирии инсон мебошад, ки инъикоскунандаи рафтори одамон дар ҳолатҳои муҳими муҳталиф ва нишондиҳандаи баъзе ҷанбаҳои манфии мавҷуд дар одамон ба шумор меравад.

6. Нуқтаи умумӣ барои забонҳои тоҷикӣ, русӣ ва англисӣ бартариии номатлуби концепти “танбалӣ” ҳамчун сифати инсонӣ дар муносибатҳои ӯ бо зиндагӣ мебошад.

7. Концепти «**танбалӣ**» дар забонҳо бо тарзҳо ва воситаҳои ба хос инъикос меёбад ва омӯзиши муқоисавии он дар доираи забонҳои баррасишаванда аҳамияти лингвистӣ дорад.

**Аҳамияти назариявии таҳқиқот** дар таҳқиқи концепти “танбалӣ” ифода меёбад, ки саҳми мушаххас дар ҳалли масъалаҳои лингвистикаи когнитивӣ ва концепти забонҳои таҳлилшаванда мегузорад. Дар таҳқиқот хусусиятҳои хоси ҷаҳонбинии соҳибони забонҳои тоҷикӣ, русӣ ва англисӣ нишон дода шудаанд. Ҳамчунин роҳҳои омӯзиши минбаъдаи концепт нишон дода шудаанд, ки барои ошкор намудани маъноҳои ниҳонии лакунарии ба худ хос шароити муносиб фроҳам меоваранд.

**Аҳамияти амалии таҳқиқот дар он ифода меёбад**, ки маводи он ҳангоми таҳияи адабиёти таълимӣ ва методӣ барои курси “Лингвистикаи когнитивӣ”, ҳангоми тартиб додани луғатҳо, ҳамчунин дар назария ва амалии тарҷума, дар курсҳои лексионӣ оид ба лингвистикаи забонҳои мазкур, типологияи муқоисавии забонҳои тоҷикӣ, русӣ ва англисӣ, ҳангоми навиштани корҳои курсӣ ва дипломӣ истифода карда мешавад.

**Дарачаи эътимодии натиҷаҳо** аз таҳлили амиқ ва баррасии амалии масъалаи таҳқиқшаванда иборат буда, ба хулосабарориҳои мушаххаси методологӣ ва маводи гуногунҷанба дар мутобиқат бо сохтор, ҳадафҳо ва вазифаҳои таҳқиқот такя менамояд, ки барои таҳқиқи хусусиятҳои семантикии забони концепти таҳлилшаванда ҳамчун заминаи хуб хидмат мекунад.

**Мутобиқати диссертатсия ба шиносномаи ихтисоси илмӣ.** Муҳтавои таҳқиқоти диссертатсионӣ зери унвони “Таҳлили семантикии концепти “танбалӣ” дар забонҳои тоҷикӣ, русӣ ва англисӣ” бо паспорти ихтисоси

10.02.20 – Забоншиносии муқоисавӣ-таърихӣ, қиёсӣ ва муқоисавӣ мутобиқ мебошад.

**Саҳми шахсии муҳаққиқ** дар он зоҳир мешавад, ки мавзӯи мазкур бори аввал дар лингвистикаи тоҷик ба таҳқиқи илмӣ кашида шуда, барои ошкор намудани хусусиятҳои семантикии концепти “танбалӣ” дар забони тоҷикӣ дар муқоиса бо забонҳои русӣ ва англисӣ имкон фароҳам овард.

**Тасвир ва амалисозии натиҷаҳои таҳқиқот.** Нуктаҳои асосии диссертатсия дар як қатор мақолаҳо, тезисҳо, маърузаҳо дар конфронси илмӣ, суҳанрониҳо дар конфронси илмии Донишгоҳи давлатии Хучанд инъикос ёфтаанд.

Диссертатсия дар ҷаласаи васеи кафедраи забонҳои хориҷии МДТ “Донишгоҳи давлатии Хучанд ба номи академик Бобочон Ғафуров” баррасӣ шуда, тибқи суратмаҷлиси №1 аз 30 августи соли 2022 барои дифоъ пешниҳод гардидааст.

**Интишорот оид ба мавзӯи таҳқиқот.** Муҳтавои асосии диссертатсия дар 8 мақолаи илмӣ, аз ҷумла, 5 мақола дар маҷаллаҳои тақриршавандаи ҚОА назди Президенти Ҷумҳурии Тоҷикистон ва ҚОА назди Вазорати илм ва таҳсилоти олии Федератсияи Россия ба ҷоп расидааст.

**Соҳтор ва ҳаҷми диссертатсия.** Қори диссертатсионӣ аз рӯйхати ихтисороти истифодашуда, муқаддима, се боб, хулоса, тавсияҳо оид ба истифодаи амалӣ ва рӯйхати адабиёт иборат аст. Ҳаҷми умумии қор 145 саҳифаро ташкил медиҳад.

## **МУҲТАВОИ АСОСИИ ДИССЕРТАТСИЯ**

Дар муқаддима муҳимияти мавзӯ, дараҷаи таҳқиқи он, ҳадафҳо ва вазифаҳо, навоариҳои қори илмӣ, аҳамияти назариявӣ ва амалии таҳқиқот, методҳои таҳқиқ, нуктаҳои асосии диссертатсия, дараҷаи муътамадӣ ва санҷиши натиҷаҳои диссертатсия таҳлил карда мешавад.

Дар боби якум “**Асосҳои назариявии таҳқиқи концепт**” ташаккули лингвистикаи когнитивии муосир муайян карда мешавад, муносибатҳои гуногун ба дефинитсияи концепт ошкор карда мешавад, асосҳои ибтидоии концепт ва ҷаҳонбинӣ, хусусиятҳои муҳимтарини омӯзиши концепт ироа карда мешавад, ҳамчунин асосҳои методии омӯзиши концепти мазкур ва тарзҳои категориябандии онҳо ошкор, хусусиятҳои ҳосилмиллии концепт ҳамчун воҳиди тафаккури забонӣ баррасӣ карда мешавад.

Дар фасли аввали боби якум “**Лингвистикаи когнитивии муосир ҳамчун илм**” лингвистикаи когнитивӣ дар парадигмаи концепсияҳои забоншиносии муосири ҷаҳонӣ таҳқиқ карда мешавад. Аслан, пайдоиш ва

рушди бемайлони он дар марҳалаи ҳозира хусусияти хоси забоншиносӣ дар арафаи асри нав мебошад.

Ба ақидаи Е. С. Кубрякова, омӯзиши когнитивӣ дар Россия барои он машҳур гардид, ки “олимони забоншинос ба он таваҷҷуҳи ҳамешагӣ зоҳир намуданд, ҳамчунин вазифаҳои муҳимтарини забон, нақши инсон дар забон ва нақши забон барои инсон дар мадди назари онҳо қарор дошт”[36, с. 11].

Дар робита ба ин, лингвистикаи когнитивӣ бахши ҳамеша ташаккулёбандаи омӯзишҳои илмӣ ба шумор меравад. Пайдоиши илми мазкур бо таҳқиқоти олимони амрикоӣ, ки асосгузори илми мазкур ҳисобида мешаванд, вобаста мебошад. Концептҳо ва мафҳумҳо истилоҳоти маъмул барои номгузори ташкилаҳои менталӣ мебошанд.

Дар фасли дуоми боби якум **“Чанбаи лингвофарҳангии алоқаи байниҳамдигарии забон ва фарҳанг”** “муайян карда мешавад, ки дар забоншиносии тоҷикӣ, русӣ ва англисӣ дар айни замон яке аз масъалаҳои асосӣ ҳалли инъикоси концепсияи манзараи илмӣ олам, аз ҷумла манзараи забонии олам мебошад. Имрӯз он яке аз концептҳои фундаменталие мебошад, ки мавҷудият ва хусусиятҳои инсон, муносибати байниҳамдигарии он бо табиатро инъикос менгамояд. Таҳқиқоти концептуалӣ шаклҳои тасаввури дониш дар бораи олам ва тарзҳои татбиқи онҳоро дар забон меомӯзанд.

Барои таҳқиқи хусусиятҳои хоси истифодаи концепт дар забон таҳлили калимаҳо, воҳидҳои фразеологӣ, афоризмҳо, паремҳо, латифаҳо, гузаронида мешавад, матнҳо бо ошкор намудани хусусиятҳои миллии онҳо таҳлил карда мешавад, хусусиятҳои мушобеҳ ва фарқкунандаи онҳо муайян карда мешаванд. Ду чанбаи хусусиятҳои хоси концептҳои миллӣ вучуд дорад: дар матн фарқиятҳои миллии концептҳои мушобеҳе ошкор карда мешавад, ки дар менталитети халқҳо мафҳумҳои гуногун доранд. Хусусиятҳои ба худ хоси мавҷудаи халқҳо дар муҳтавои худ мутобиқат ва номутобиқатӣ доранд, ки ин барои коммуникатсияи байнифарҳангӣ хеле муҳим мебошад.

Дар фасли сеюми боби якум **“Муносибатҳои дифференсиалӣ ба таърифи концепт”** нуқтаи назар ва ақидаҳои мухталифи лингвистҳо дар бораи мафҳуми “концепт” ва ҳуди “концепт” баррасӣ карда мешавад.

Истилоҳоти муҳим барои таърифи ташкилаҳои менталӣ концептҳо ва мафҳумҳо мебошанд.

Концептҳо ҳамчун таҳқиқоти лингвокултурологӣ хусусияти хоси фарҳангро дар ҳамаи бахшҳои ҳаёту фаъолияти инсон тавсиф мекунанд.

Дар фасли чоруми боби якум **“Дар бораи моҳияти тасвири олам”** манзараи концептуалии олам, ки субъекти ягонаи воқеият мебошад ва ҳамчун замина барои баррасии бахшҳои мухталифи фаъолияти инсон хидмат мекунад, таҳқиқ карда мешавад. Тасвири концептуалии олам ҳангоми мулоҳиза

дар бораи образи идеалии ҷаҳони беруна дар худ маълумоти объективӣ дар бораи олам ва ҳамаи чизи мутааллиқ ба онро, ки асоси образ ҳисобида мешавад, дорад. Тасвири забонии миллии олам манбаи маълумот дар бораи ҷаҳонбинии миллии мебошад. Падидаи умумифарҳангии мазкур дар натиҷаи таҷрибаи чандинҳазорсолаи маърифати воқеият аз тарафи инсон арзи ҳастӣ намуда, аз насл ба насл интиқол дода мешавад.

Дар фасли панҷуми боби якум **“Ташаккули лингвистикаи когнитивӣ дар хорича”** гуфта мешавад, ки лингвистикаи когнитивӣ ҳамчун соҳаи илм дар асарҳои лингвистҳои амрикоӣ ба риштаи таҳқиқ кашида шуд. Азбаски манбаи асосии зуҳури илми когнитивӣ асарҳои олимони амрикоӣ ҳисобида мешавад, чунин мешуморанд, ки илмҳои когнитивӣ таҳқиқоти муҳаққиқони амрикоӣ маҳсуб мешавад. Аммо ҳамзамон илми мазкурро дар Аврупо низ таҳқиқ мекарданд, масъалаҳои фаҳмиши матнҳо ва муҳтавои онҳоро аз нуқтаи назари хусусиятҳои миллии онҳо меомӯхтанд. Ба он воҳидҳои лексикӣ ва маъноии семантикии онҳо ва ҳамчунин фреймҳо дохил мешаванд. Лингвистикаи когнитивиро бори аввал олимони амрикоӣ. Лакофф ва М. Чонсон таҳқиқ кардаанд [101, с. 47].

Дар фасли шашуми боби якум **“Ташаккул ва рушди лингвистикаи когнитивии тоҷик”** муайян карда мешавад, ки лингвистикаи когнитивӣ ҳамчун бахши мустақили илми муосири тоҷик аз илми когнитивӣ пайдо шудааст. Курси таҳқиқот дар соҳаи лингвистикаи когнитивӣ дар айни замон аз тарафи муҳаққиқони тоҷик омӯхта мешавад.

Имрӯз масъалаҳои бешумор дар соҳаи лингвистикаи когнитивӣ дар самти коркарди концептҳои мухталиф: тақдир, нон/хлеб, хушбахтӣ, сарват, дил, дурӯғ, хиёнат, ғизо, зебоӣ ва ғайра, ки дар заминаи маводи забонҳои тоҷикӣ, русӣ, хитой, лаҳистонӣ ва фаронсавӣ аз нигоҳи муқоисавӣ таҳқиқ карда мешавад.

Дар боби дуюм **“Воситаҳои забонии репрезентатсияи концепти “танбалӣ” дар забонҳои муосири тоҷикӣ, русӣ, ва англисӣ”** тарзҳои таҷассуми забонии концепти “танбалӣ” баррасӣ карда мешавад, таҳлили семантикии концепти “танбалӣ” дар забонҳои тоҷикӣ, русӣ ва англисӣ гузпааронида мешавад, хусусияти концепти “танбалӣ” дар заминаи луғатҳои лексикографии забонҳои тоҷикӣ, русӣ ва англисӣ баррасӣ карда мешавад, ҳамчунин таҳлили лексикую семантикии концепти “танбалӣ” (аз рӯи маълумоти луғатҳо ва British national corpus) дода мешавад.

Дар фасли якуми боби дуюм **“Таҷассуми лексикии концепти “танбалӣ” дар забонҳои тоҷикӣ, русӣ ва англисӣ”** концепт дар луғатҳои англисизабон ва луғатҳои тафсирий, ки маъноии воҳидҳои лексикии ифодакунандаи танбалӣ дода шудаанд, баррасӣ карда мешавад. Ҷозеф Девпин дар луғати синонимҳои забони

англисии худ “Синонимҳо ва антонимҳо дар забони англисӣ” [124, с. 268] ба калимаи “**танбалӣ – lazy**” синонимҳо ва антонимҳои зеринро медиҳад:

**synonyms:** slow, indolent, slothful, sluggish, idle, inactive, slack, remiss, torpid, dull, laggard, dormant, comatose, lethargic, flagging, otiose, weary, tired, supine, lackadaisical, rusty, maudlin, drowsy, dopey (colloq.), dozy, dronish, inert, leaden, dreamy.

**antonyms:** lively, brisk, keen, sharp, quick, prompt, spry, alert, smart, diligent, assiduous, hard-working, sedulous, unwearied, fit, active, bustling, hustling, businesslike, sleepless, painstaking, forcible, impetuous, head.

Маънои концепти “танбалӣ” дар забони тоҷикӣ: **бекор, ландахур, коҳил, лаванд, муфтхӯр, одами бехуда, одами бекора, нобакор, суст, танбал, мехнатгӯрез, коргӯрез, баттол.**

Таҳлили мазкури концепт ифшои маънои онро ки дар дефинитсияҳои луғатҳо таҷассум ёфтааст ва муайян намудани муносибатҳои апозитивии сохтории онро бо дигар концептҳо дар назар дорад

Луғати русӣ-тоҷикӣ [132, с. 121] ин мафҳумро ба таври зерин муайян мекунад:

**1) лень, бездельник** – танбалӣ, надоштани хоҳиши кор, ҳолати сустӣ, хоболудӣ; бепарвой, ба танбалӣ дода шудан;

**2) лень, ленивый, вялый** – танбал, коргӯрез, касе ки майли кор кардан надорад, сустҳаракат; барои танбал ҳамеша ид;

**3) лень, ленивый, апатичный** – танбалӣ, майли танбалӣ. Шахси танбал, муфтхӯри бекор, коргӯрез, бадкор.

Барои ифшои моҳият ва ифодаи концепти “танбалӣ” дар забони англисӣ нармунаҳо аз асарҳои англисӣ ва “Корпуси миллии Британия” оварда шудаанд.

Концепти “танбалӣ” ҷанбаҳои зеринро ошкор менамояд. Масалан: ***It seems us we're too lazy to do fruitgrowing.** Нам кажется мы слишком ленивы для работы в саду. – Барои кор дар боғ мо бениҳоят танбале.*

Мисолҳо нишон медиҳанд, ки яке аз аломатҳои танбалӣ хоҳиши машғул нашудан ба кори ҷисмонӣ мебошад.

Ҳангоми таҳлили репрезентатсияи концепти «**танбалӣ – lazy – лень**» дар забони тоҷикӣ ошкор карда шуд, ки лексемаи мазкур маънои бекорӣ, бетавофутӣ ба кори худ, хоҳини кор накарданро дошта, барои тавсифи одами коҳил, суст ва оҳистакор истифода карда мешавад.

Дар «Фарҳанги тафсирии забони тоҷикӣ» [136, с. 102] калимаи «**баттол**» и «**баттолӣ**» маъноҳои зеринро дорад:

«**баттол**»:

Ба маънои аввал бекор, танбал;

маънои дуюми ин калима дурӯғгӯй, ботилгӯфтор мебошад;

маънои сеюм – маккор, ҳилагар;

маънои чоруми ин калима бадкирдор, беодоб, авбош, густох мебошад;

Калимаи «**баттолӣ**» ҳамчун сифат:

ба маънои аввал – бекорӣ, тамбалӣ, кохилӣ;

маънои дуюми ин калима дурӯғгӯӣ мебошад;

маънои сеюм – маккорӣ, ҳилагарӣ;

маънои чорум – бадкирдорӣ, беодобӣ.

Калимаи «**танбал**» маънои «**муғамбир**» дошта, ба одами танбал, коргурез мансуб доништа мешавад. Одаме ки хоҳиши иҷро кардани коре надорад ва муғамбирона бо ҳар роҳ онро иҷро кардан намехоҳад [132, с. 137].

Дар забони тоҷикӣ калимаҳои **танбал** – **lazy** – **лень** ва **idleness** – **бекорӣ** – **праздность** ба ҳам пайванданд, аммо мафҳумҳои гуногунро ифода менамоянд: одами танбал ӯҳдадорӣ дорад, вале онро иҷро намекунад, одами бекор ӯҳдадорӣ надорад. Агар сухан дар бораи коргари бекор ва хӯчаини бекор равад, пас ин тасаввурот дар худ мақоми имплицатсияро дорад.

Бекор – одаме ки кор намекунад, бекор кор надорад ва вақти худро беҳуда мегузаронад.

Синоними калимаи «танбалӣ» дар забони англисӣ в англиском языке является «**праздность**» и «**loitering** – бекору бор, безделье».

Вақте концепти «**танбалӣ**» дар сифати инсон истифода карда мешавад, нафрат ба кор ё шуғлро дар назар дорад ва маъмулан маънои коргурезу бекорро дорад. Одами танбал хислат ё танбалии онеро ки бекор аст, вақте ӯ медонад ки бояд фаъл бошад ва ё онеро ки ба ҷои босуръат кор кардан бо оҳистагии аз ҳад зиёд ҳаракат ва амал мекунад, дар назар дорад.

Сарпечӣ аз масъулият натиҷаи табиӣ хоҳиши кор кардан мебошад, зеро инсон медонад, ки масъулият ҷузъе аз ӯҳдадорӣ ӯст.

Барои омодаи кор будан инсон бояд ҳудаш кӯшиш кунад. Барои ин инсон бояд тамоми нерӯи худро ҷамъ ва ҳудашро барои кор омода созад. Аммо одами бекор «**a lazy person, idler** – **лентяй**» чунин сифатҳои инсониро надорад.

Сарфи беҳудаи вақт фарқи байни одами бекор ва коргурезро аз байн мебарад. «**A lazy person, idler** – **лентяй**» ақаллан барои он ки аз гуруснагӣ намирад, бояд кор мекард, аммо ин корро накард, вақтро беҳуда гузаронд.

Ба категорияи одамони танбал онҳое ки кор намекунанд, рӯзи дароз мехобанд, аз беҳаракатӣ хеле кохил ҳастанд, дохил мешаванд: ***They were lazy and addicted to a life of pleasure.*** – *Онҳо хеле гардангафс буда, ба тайёрхӯрӣ одат карда буданд. Они были ленивы и пристрастились к жизни, полной удовольствий.* [117, с. 32].

Мафҳуми "**танбалӣ**" ҳамчун одати одами бекор тавҷам бо тарзи ҳаёти бекорона ва ҷустуҷӯи дилхушӣ мебошад. Ин тавсифномаҳо одамоне медиханд,

ки корро дӯст медоранд ва ба он арҷ мегузоранд. Инъикоси танбалӣ дар ҳамаи ҳолатҳои зиндагӣ коргурезӣ ва бекорӣ мебошад. Ҳангоми тавсифи танбалӣ идеяи рафтори бешарафона таъкид карда мешавад: *If the lazy and lazy knew that work strengthens a person and gives pleasure, they would never be idlers. Агар танбалон медонистанд, ки кор одамро пурқувват мекунад, ҳеч гоҳ дар сояи бекорӣ намехобиданд* [117, с. 35]. – *Если бы лентяи и ленивые знали, что работа укрепляет человека и доставляет удовольствие, никогда не были бы бездельниками.*

Дар фасли дуҷуми боби дуҷум “Репрезентатсияи концепти «lazyness» бо лексемаҳои репрезентативии ҳошияҳои дуҷум наздики забони англисӣ” ифодаи концепти “танбалӣ” дар забони англисӣ баррасӣ карда мешавад. Концепти “танбалӣ” дар заминаи луғатҳои лексикографӣ ва British national corpus забонҳои англисӣ ва тоҷикӣ таҳлил карда шуд.

Барои ошкор намудани мафҳуми «lazy» дар забони англисӣ намунаҳо аз луғати тафсирии забони англисии Оксфорди С. Хорнби Oxford Dictionary of Modern English for Advanced Learners. (Луғати оксфордии забони муосири англисӣ барои талабагони лаёқатнок) истифода карда шуд.

Дар луғати А. Ганделсмен «English synonyms explained and illustrated» [121, с. 103] калимаи «lazy» дорои синонимҳои зерин мебошад: **Synonyms** – slow, indolent, slothful, sluggish, idle, inactive, slack, remiss, torpid, dull, laggard, dormant, comatose, lethargic, flagging, otiose, weary, tired, supine, lackadaisical, rusty, maudlin, drowsy, dopey (colloq.), dozy, dronish, inert, torpescent, leaden, dreamy, oscitant.

Дар луғати Collins, Cobuild Advanced Learner’s English Dictionary: бошад, калимаи «lazy» маънои зеринро дорад: 1. not inclined to work, does not work much. 2. Idleness. 3. slow [COD], unwilling to work, avoiding activity (disapproval).

1. Ба кор майл надорад, кам кор мекунад. 2. Бекорӣ. 3. Оҳистакор, хоҳиши кор кардан надорад, аз ғаъломандӣ ҳазар мекунад (қабул надорад).

Дар Корпуси миллии Британия мисолҳои зерин аз асарҳои бадеӣ ёфта шуда буд: *The chamberlain came up to them “What is the greater sin? Kill your enemy? Or standing idly by while your true love is strangled?”* [167]. – *Кадом гуноҳ азимтар аст? – вай неш омада давом меод – Куштани душманат? – Ё бепарвоӣ дар сурате, ки касеро, ки дӯст медорӣ ....*

*I do not know, «said the voice over the loudspeaker», apathetic bloody planet, I do not have the slightest sympathy for it.* [166]. *Чӣ хел сайёраи танбал – гуфт овоз. Ба онҳо ҳеч дилам намесӯзад.*

*It is of course well known that careless talk costs lives, but the full scale of the problem is not always appreciated* [206]. - *Албатта, ба ҳама маълум аст, ки*

гати *бехуда* ба ягон ҷойе оварда намерасонад, аммо инро пурра дарк намекунанд.

Ба сифати шарҳ бояд гуфт, ки лексемаи «*lazy*» 209 баромад (ифодагар) дорад ва ҳамчун “танбалӣ” тарҷума карда мешавад. Концепти мазкур барои ифодаи одамони танбал, касоне ки бекоргардӣ мекунанд, касоне ки ягон кор кардан намехоҳанд ва синонимҳои зерин дорад: *idle, apathetic, lazy, sluggish, careless, listless, trifling*.

Дар фасли сеюми боби дуюм **“Репрезентатсияи концепти “танбалӣ” бо лексемаҳову репрезентантҳои хошияҳои дуру наздики забони русӣ”** барои таҳлили концепти “танбалӣ” мисолҳо аз Корпуси миллии забони русӣ (корпуси мувозӣ) истифода карда мешавад.

Таҳлили маводи забонӣ нишон медиҳад, ки дар ҳамаи луғатҳо маъноҳои зерини мафҳуми “танбалӣ” дар забони русӣ вучуд дорад: *лентяй, ленивый; лодырь, нерадивость, лень*.

Лексема **танбалӣ** – дар **1745** баромад (ифодагар) вомехӯрад.

Ин концепт барои ифодаи одами фориғбол ва танбал истифода карда мешавад ва синонимҳои зерин дорад: *праздность, пассивность, косность, бездействие, безделье, нерадивость, лень*.

Лексемаи **бекорӣ** 413 баромад (ифодагар) дорад. Ин калима барои ифодаи бепарвофалак, дангоса, беҳаракат ва коҳил, ки кор кардан намехоҳад, истифода карда мешавад. Концепти мазкур синонимҳои зерин дорад: *праздность, пассивность*.

Дар фасли чоруми боби дуюм **“Инъикоси концепти “танбалӣ” дар забони тоҷикӣ”** гуфта мешавад, ки дар таърихи адабиёти ҷаҳон Умари Хайём яке аз шоирони пурасрортарин ба шумор меравад. Дар ашъори ӯ на танҳо зебоиҳои табиат васф шудааст, дар онҳо метавон барои ҳамаи ҳолатҳои зиндагӣ ҳикмате дарёфт намуд:

*«Дар хоб будам, маро хирадманде гуфт,  
К-аз хоб касеро гули шодӣ нашукуфт.  
Коре чӣ кунӣ, ки бо аҷал бошад ҷуфт,  
Бархез, ки солҳот мебояд хуфт»* [192, с. 31].

*«Некто мудрый внушал задремавшему мне:  
Просыпайся, счастливым не станешь во сне.  
Брось ты это занятие, подобное смерти.  
После смерти Хайям отостишься вполне»* [192, с. 31].

*Someone wise inspired me to doze off:  
Wake up, you won't be happy in your sleep.  
Give up this death-like occupation,*

*After the death of Khayyam, you will sleep well enough* (тарҷумаи информантҳо).

Дар рубоӣ ҳикмати қадимии ситоиши қор ҳамчун асос ва манбаи ҳаёт ва нақӯҳиши тундутези муфтхӯрӣ, танбалӣ ва бекорӣ оварда шудааст. Дар мисолҳои мазкур лексемаҳои зерин истифода карда мешавад: дар забони тоҷикӣ – хоб будам, аз хоб гули шодӣ нашукуфт, хуфт, коре чӣ кунӣ, ачал, солҳот мебояд хуфт; дар забони русӣ – просыпайся, задремавшему мне, во сне, занятые, подобное смерти, отоспишья.

Тақрибан дар ҳамаи осори шоирон метавон андешаҳо дар бораи одамони танбалро дарёфт кард, ки муносибати куллан манфии одамнро ба зиндагӣ инъикос менамояд.

*«Аз манзили куфр то бад-ин як нафас аст,  
В - аз олами шак то ба яқин як нафас садаст.  
Ин як нафаси азизро хуш медор,  
К-аз ҳосили умри мо ҳамин як нафас аст»* [192, с. 57].  
*«От безбожья до Бога – мгновенье одно,  
От нуля до итога – мгновенье одно.  
Береги драгоценное это мгновенье,  
Жизнь – нимало, нимного – мгновенье одно»* [192, с. 57].  
*From godlessness to God – a single moment,  
From zero to total – one moment.  
Take care of this precious moment,  
Life-nothing, nothing-a single moment* (тарҷумаи информантҳо).

Рубоҳои Умари Хайём падидаи беназир дар лирикаи классикӣ мебошад. Ӯ ҳамчун шоири бузург ҳамаи он воқеаву ҳодисаҳоеро ки дар ҷаҳон ба вуқӯъ мепайвандад, дар қор сатр ҷой медиҳад. Умари Хайём дар ҷаҳор сатр сифатҳоеро ошкор менамояд, ки дар рафтори инсон мебинад:

*«Он косагаре, ки косаи сарҳо кард,  
Дар косагарӣ сифоти худ пайдо кард.  
Бар хони вучуди мо нагун коса ниҳод,  
В-он косаи сарнагун пур аз савдо кард»* [192, с. 86].

*«Тот гончар, что слепил чаши наших голов,  
Превзошёл в своём деле любых мастеров.  
Над столом бытия опрокинул он чашу,  
И страстями наполнил её до краёв»* [192, с. 86].

Воҳидҳои мазкури лексикӣ тавассути лексемаҳои зерин интиқол дода мешаванд: дар забони тоҷикӣ – косагарӣ, коса, хони вучуд, нагун коса, косаи сарнагун; дар забони русӣ – гончар, слепил чаши, в своём деле, мастеров,

столом бытия. Дарки сиришти пуррамзу рози шарқиён корест душвор, бино бар ин, на хама кас ба дарёфти андешаи муаллиф мерасад. Афроде ки бодикқат рубоихои ўро мехонанд, маънои ниҳонии онро дармеёбанд ва аз парвози андешаи шоири бузург ҳаловат мебаранд.

Дар боби сеюм **“Таҳқиқи муқоисавии вербализатсияи концепти “танбалӣ” дар забонҳои тоҷикӣ, русӣ ва англисӣ”** инъикоси аломатҳои асосии концепти “танбалӣ” дар паремҳои забонҳои англисӣ ва русӣ, ҳамчунин хусусияти хоси татбиқи концепти “танбалӣ” дар паремҳои забони тоҷикӣ, англисӣ ва русӣ аз нигоҳи муқоисавӣ баррасӣ карда мешавад.

Дар фасли аввали боби сеюм **“Аломатҳои арзишии концепти “танбалӣ” дар забонҳои англисӣ ва русӣ”** таҳлили паремҳо дар забонҳои англисӣ ва русӣ дода мешавад. Муҳтавои миллию фарҳангии мафҳуми “танбалӣ” дар фарҳанги забонии тоҷик мавҷудияти аломатҳои концептуалӣ дар нутқро бо мақсади муайян намудани муҳтавои миллию фарҳангии он, таҳлили фонди фразеологӣ забони тоҷикӣ барои ошкор намудани стереотипҳои қорӣ дар ҷомеаи муайян мекунад. Дар раванди ҷаҳонишавӣ ва коммуникатсияи байнифарҳангӣ масъалаи фаҳмиш ва дарки муносиби одамони бо забони дигар гуфтугӯкунанда ва дорои менталитети дигар пайдо мешавад. Дар ҷунин равияҳои лингвистӣ омӯзиши концептуалӣ ҷойгоҳи хоссаро ишғол менамояд: *Ба одами бекор шабу рӯз як. Idle people have the least free time. Ленивому всегда некогда. У праздных людей меньше всего свободного времени. Ба одами бекор ҳар рӯз ид аст. Яъне ин паремҳо хислати гуноҳписандии инсонро нишон медиҳанд ва намегузоранд ӯ рӯй ба заҳматписандӣ биёварад. Дар фарҳанги русӣ танбалӣ ва бекорӣ бисёртар аз ҳама чиз мавриди нақӯҳиш қарор мегирад. Бе меҳнат роҳат нест. No sweet without a wheat. Ничего сладкого без пота. Нобурда ранҷ ганҷ муяссар намешавад [23, с. 27].*

Дар фасли дуюми боби сеюм **“Аломатҳои арзишии концепти “танбалӣ” дар паремҳои забонҳои тоҷикӣ ва англисӣ”** таҳлили паремҳо дар забонҳои тоҷикӣ ва англисӣ дода мешавад.

Дар аксари паремҳо гуфта мешавад, ки танбалӣ падидаест, ки сифати манфиро ифода менамояд, масалан, *Бекорӣ ба қашшоқӣ мебаррад. Of idleness comes no goodness [23, с. 67]. Лень до добра не доводит.*

Таҳлили паремҳои инъикоскунандаи ҳайвонот имкон медиҳад хусусиятҳои миллию фарҳангии соҳибони забонҳои мазкур ошкор карда шавад.

Барои ифодаи қор ва танбалӣ дар забонҳои таҳқиқшаванда номи ҳайвоноти гуногун истифода карда мешавад: *А cat in gloves catches no mice-Олими беамал –замбӯри беасал [28, с. 84]. – Ленивой лошади и живост в тягость.*

Таҳлили паремҳои мазкур нишон медиҳанд, ки дар фарҳанги англисӣ бекор одамест, ки дигарон ба ӯ нафратдоранд.

Дар баҳши сеюми боби сеюм **“Хусусияти хоси инъикоси концепти “танбалӣ дар паремҳо дар системаи забонҳои тоҷикӣ, англисӣ ва русӣ”** таҳлили муқоисавии паремҳо дар забонҳои тоҷикӣ, русӣ ва англисӣ гузаронида мешавад.

Ошкор карда мешавад, ки халқҳои мазкурро умумияти сарнавишти таърихӣ, ҳамчунин алоқаҳои фарҳангӣ ба ҳам пайванд месозад, ки дар заминаи онҳо ин паремҳо ташаккул ёфтаанд. Дар байни онҳо паремҳоеро вохӯрдан мумкин аст, ки танбалӣ дар қорро мазаммат карда мешавад, масалан: *Аз зиндаи бекор мурда беҳтар аст. – An idle brain is the devil’s workshop* [23, 21]. – *Праздний мозг-это мастерская дьявола – Аз одами бекор худо безор аст. – Бекорӣ иллати гуноҳкорӣ* [28, с. 80].

Паремҳо ифодагари нигоҳи манфӣ нисбат ба бекорону қоргурезон мебошанд, дар онҳо танбалон ва бепарвофалакҳо ба таври ошқоро мавриди тамасхуарор мегиранд.

*Ба одами бекор ҳар рӯз ид аст* [28, с. 84].

*Every day is holiday with sluggards* [23, с. 63].

*У бездельников каждый день праздник.*

Шитобу саросемагӣ дар қор ба он оварда мерасонад, ки қор бесифат иҷро карда мешавад. Барои иҷрои қори муваффақ вақт лозим аст, то натиҷаи матлуб ба даст оварда шавад:

*Шитобкорӣ аз сабуксорӣ бувад.*

*Nothing needs to be done hastily, except to kill fleas* [23, с. 67].

*Ничего не нужно делать поспешно, кроме как убивать блох.*

*Сабр кунӣ, най шакар гардад. У торопливых альпинистов бывают внезапные падения. Hurried climbers have sudden falls.* [28, с. 31].

Ҳамин тавр, метавон ба хулосаҳои зерин расид:

*Дер ояду шер ояд.* [28, с. 173]. Ё: Сабр кун, аз ғӯра ҳалво мепазад.

Халқи тоҷик заҳматписанд ва нисбат ба қор аз рӯи вичдон муносибат мекунад. Қор инсонро нексиришт мекунад.

Дар фарҳанги тоҷикӣ ба қори аз рӯи вичдон иҷро кардашуда арҷ мегузоранд:

*Қорро кунӣ, ҳалол кун.*

*If the job is worth doing, it's worth doing well* [23, с. 67].

*Если работа стоит того, чтобы ее делать, она стоит того, чтобы делать ее хорошо*

Дар муқобили танбалӣ заҳматписандӣ қарор дорад.

Дар забонҳои тоҷикӣ, русӣ ва англисӣ концепти кор маънои осудаҳолона зиндагӣ кардан ва тавассути кор ба даст овардани ҳамаи неъматҳои барои зиндагӣ заруриро дорад. Бино бар ин инсон кВ таҷикском, русском и англиском тиликаҳ концепт труд обозначает для того, чтобы жить в достатке ўшиш мекунад зиёд кор кунад ва пули зиёд ба даст оварад. *Hard work is the mother of success (good ин сак)* / Тяжелая работа-мать успеха (удачи) [28, с. 67].

Табиист, ки кор захиати зиёди қисмониро талаб менамояд. Паси сар намудани ин сарборӣ барои танбалон ва коҳилон, ки аз кори қисмонӣ метарсанд, падидаи мураккаб мебошад. Бартариати асосии иҷрои саривақтии кор ба таври зерин таъкид карда мешавад:

*Без меҳнат роҳат нест* [28, с. 74].

*Without work there is no pleasure*

*Без труда нет наслаждений..*

*То ҳӯшаҳо ба даст кунӣ, донде бикор* [28, с. 112].

Коҳилӣ фикран шабеҳи дилтангию зикӣ аст, одами коҳил аз он азият мекашад, ки коре намекунад, одами танбал ҳаргиз худро бекор намеҳисобад. Бекорӣ бо тақсимои нобаробари неъматҳо вобаста аст: ба ин маънӣ танбалӣ нуқси шахсият ва бекорӣ нуқси тартиботи ҷамъиятӣ аст. Дар забони тоҷикӣ акси калимаи “танбалӣ” калимаи “меҳнат” мебошад

Дар забони тоҷикӣ мафҳуми «**меҳнат**» маънои зерин дорад: «трудности», «тягости», «затруднения», ҳамчунин маънои **меҳнатгурез** - лентяй, лодырь, бездельник ва **меҳнатгурезӣ** – лодыричество, бездельничество дорад.

Дар аксари паремҳо “кор” машғулияте мебошад, ки барои босифат ва натиҷанок иҷро кардани коре саъю кӯшишро талаб менамояд: Худо инсонро барои он офарид, ки кор кунад. Ҳангоми тавсифи концепти “кор” калимаҳои ифодакунандаи эҳсосоти мусбат истифода карда мешавад. Танбалӣ дар ҷанбаҳои зерин дақиқ карда мешавад: хоҳиши накардани кори қисмонӣ аломати танбалӣ аст, зиндагии танбалона набудани ҳаракат ва ҳоби доимӣ мебошад.

Ин маъно дар зарбулмасалҳои зерин ифода меёбад:

*Ҳар кас араро ба сӯи худ мекашад* [28, с. 153].

*If you want something to be done well, do it yourself.*

*Если вы хотите, чтобы что-то было сделано хорошо, сделайте это сами.*

## ХУЛОСА

Дар кори мазкур таҳлили лингвофарҳангии концепти “танбалӣ” дар заминаи маводи забонҳои тоҷикӣ, русӣ ва англисӣ гузаронида шудааст. Таҳлили маводи забонӣ бо методи таҳлили концептуалӣ, методи дефинитсияи

луғатҳо, методи таҳлили муқоисавӣ, ҳамчунин методи таҳлили лингвокултурологии концепти “танбалӣ” гузаронида шуд, ки ба хулосаҳои зерин оварда расонд:

1. Лингвистикаи когнитивӣ парадигмаи мутлақо навтарини илмӣ барои забоншиносии миллии мо мебошад. Объекти асосии таҳқиқ дар лингвистикаи когнитивӣ хиради (ақли) инсон мебошад, ки таҳлили он барои дарки механизмҳои дар натиҷаи идрок, тафаккур ва ғайра ниҳодашуда ёрӣ мерасонад [3-А].

2. Муносибати когнитивӣ ба таҳияи методологияи марҳалавии таҳлили концептуалӣ барои омӯзиши сохтори семантикии калима, парадигматика, синтагматика ва этимологияи он, шабакаи калимаҳои муштак, татбиқи вожаҳои калидии концепт ва такроршавандагии он равона карда шудааст [3-А].

3. Омӯзиши муқоисавии қабатҳои лексикӣю семантикии концепти “танбалӣ” имкон фароҳам овард, ки қонунмандии умумӣ ва хусусии се забони хеш ва бегона ошкор карда шавад [1-А], [3-А]:

а) Таҳлил нишон дод, ки паремҳои тоҷикӣ, русӣ ва англисӣ аз нигоҳи сохтор мушобеҳи якдигаранд. Аз нигоҳи ҷанбаҳои лексикӣю семантикӣ бошад, онҳо хусусиятҳои миллию фарҳангии воқеият ва системаи фарҳангии соҳибони ин забонро таҷассум менамояд.

б) Ҳар яке онҳо таърихи гуногуни рушд, ҳислат ва ақидаҳои гуногун, этика, фарҳанг, психология, мазҳаб ва албатта урфу одати худро доранд. Мутаносибан, онҳо ба таври худ воқеияти ҳаёти ҳаррӯза ва ҳаёти маънавии халқро дар шароити муайян ва мушаххаси таърихӣ инъикос менамоянд.

в) Баъзе ихтилофот дар дарки образҳои оламро хусусияти фарҳангӣю миллии этноси забонии омӯхташаванда мефаҳмонад. Ба манзараи миллии когнитивии олам менталитет, арзишҳо ва нишондодҳои рафтории намоёндогани ҷамоат таъсир мерасонад.

г) Дар аксари паремҳо гуфта мешавад, ки танбалӣ падидаи инъикоскунандаи сифати манфӣ мебошад.

д) Таҳлили маводи забонӣ ошкор намуд, ки аксари паремҳои забони тоҷикӣ аз нигоҳи семантика бо паремҳои англисӣ ва русӣ мутобиқат доранд.

4. Паремҳоро инъикоси методи зеҳнӣю эҳсосотӣю омӯзиши олам меҳисобанд. Дар онҳо ақидаи инсон дар бораи олам сабту қайд мешавад. Якрағии паремҳо бо самимият дар семантикаи онҳо, дар хусусияти малакаи иҷтимоии дар раванди маърифати воқеият аз тарафи наслҳои халқҳои гуногунзабон асоснок карда мешавад, ихтилофот хусусияти миллию фарҳангиро инъикос менамояд [4-А].

5. Омӯзиши паремҳои халқҳои гуногун аз нигоҳи муқоисавӣ ошкор намуд, ки сабаби шабоҳати онҳо на танҳо монандии бисёрасраи сарнавишти

таърихӣ ва пайвандҳои бисёрсолаи иқтисодӣ ва фарҳангии халқҳои офаринандаи паремҳо, балки заминаҳои дорои хусусияти умумии ташакули ҷомеаи инсонӣ низ мебошад, ки ҷалби таваҷҷуҳ мекунад ва аҳамияти калони амалӣ доранд [4-А].

6. Дар паремҳо хусусияти тафаккури миллии ифода меёбад, ки дар даврони антиқа ташаккул ва рушд кардааст. Паремҳои забони тоҷикӣ аз нуқтаи назари таърихи рушд, дар маҷмӯъ, ҳаёт ва ҷаҳонбинии меҳнаткашонро тасвир мекунад. Пайдоиши ҷамъиятии паремҳоро пеш аз ҳама рушди таркиби луғавии онҳо тасдиқ мекунад [4-А].

7. Муҳтавои миллию фарҳангии мафҳуми “танбалӣ” дар фарҳанги забонии тоҷикиро мавҷудияти аломатҳои концептуалӣ дар нутқ бо мақсади муайян намудани муҳтавои миллию фарҳангии он, таҳлили фонди фразеологӣ забони тоҷикӣ барои ошкор намудани стереотипҳои меҳнатӣ дар ҷомеа муайян мекунад [7-А].

8. Таҳлили паремҳои инъикоскунандаи ҳайвонот имкон медиҳад хусусиятҳои миллию фарҳангии соҳибони забони мазкур ошкор карда шавад. Барои ифодаи кор ва танбалӣ дар забонҳои таҳқиқшаванда номи ҳайвоноти мухталиф истифода карда мешавад: Масалан: *A cat in gloves catches no mice* - *Олими беамал – замбӯри беасал* [26, С. 84]. – *Ленивой лошади и живост в тягость* [2-А].

9. Дар забони тоҷикӣ паремҳои зиёде бо муносибати мусбат ва манфӣ нисбат кор мавҷуданд. Ба онҳо паремҳое ки коннотатсияи гуногуни семантикӣ доранд, мансубанд [4-А].

10. Паремҳои забони тоҷики аз нуқтаи назари ташаккул, дар маҷмӯъ, ҳаёт ва идеологияи халқи заҳматкашро инъикос менамояд. Аз баромади иҷтимоии паремҳо, пеш аз ҳама, ташаккули таркиби лексикӣ онҳо гувоҳӣ медиҳад [5-А].

11. Маъноии концепти “танбалӣ” дар забони тоҷикӣ маъноҳои зерин дорад: **бекор, ландахур, коҳил, лаванд, муфтхӯр, одами бехуда, одами бекора, нобакор, суст, танбал, меҳнатгурез, коргурез, баттол** [7-А].

12. Таҳлили маводи забонӣ аз Корпуси миллии забони русӣ нишон медиҳад, ки дар забони русӣ дар сохтори концепт калимаи калидӣ, ядро, ҳошияҳои наздик ва дур вучуд дорад. Концепти “танбалӣ” ҳамчун калид хидмат мекунад, ядро **безделье (бекорӣ)**. Ҳошияи наздик: **неподвижность** (беҳаракатӣ), **праздность** (коргурезӣ) ва ҳошияи дур — лексемаҳо: **нерадивость (бепарвоӣ), косность (караҳтӣ), беҳаракатӣ** [7-А].

13. Таҳлили маводи забонӣ аз рӯи Корпуси миллии забони англисӣ нишон медиҳад, ки дар забони англисӣ дар сохтори концепти “танбалӣ” ядро, ҳошияҳои наздик ва дур вучуд дорад. Концепти «**lazy**» ҳамчун калид хидмат мекунад, **idle** ядроии концепти мазкур мебошад. Ҳошияи наздик: – **careless,**

**trifling, indolent** ва ҳошияи дур лексемаҳои **apathetic, torpid, remiss, lackadaisical**. [7-A].

14. Таҳлили маводи забонӣ нишон медиҳад, ки паремҳо дар забони англисӣ муносибати мусбат ба корро ифода менамоянд. Англисҳо хуш доранд корро аз рӯи вичдон иҷро намоянд. Онҳо майл надоранд, ки аз натиҷаи кори худ фахр кунанд ва дар ин маврид ҳассосият нишон намедиҳанд. Дар фарҳанги англисӣ ба одами бекор нафрат доранд. Ғайр аз ин, таҳлили паремҳои забони тоҷикӣ нишон медиҳад, ки ба коргар аз рӯи сифати кораш баҳо медиҳанд, танбалӣ ба қашшоқӣ ва гуруснагӣ оварда меоғонад [2-A].

15. Маводи таҳлилшавандаи мо нишон медиҳад, ки дар сохтори забонҳои таҳқиқшаванда қисмати асосии концепти “танбалӣ” бо ёрии аффиксатсия ва таркибҳои изафетӣ сохта мешавад [6-A].

16. Таҳлили маводи забонӣ нишон медиҳад, ки концепти омӯхташаванда аломатҳои зеринро ба ҳамроҳ дорад: кохил, охистакор, одами хоболуд, коргурез. Ба онҳо гурӯҳи одамоне мансубанд, ки мехоҳанд аз ҳисоби заҳмати дигарон зиндагӣ кунанд, худагон бекор ҳастанд, аз кори вазнин канорагирӣ мекунанд, вақти худро беҳуда мегузаронанд. Ин сифат ҳам дар тоҷикон, ҳам дар русҳо ва ҳам дар англисҳо (дар ҳамаи халқҳо) ба мушоҳида мерасад [8-A].

Яъне, таҳлили маводи забонӣ нишон медиҳад, ки аксари паремҳои забони тоҷикӣ аз нигоҳи семантика бо паремҳои забонҳои англисӣ ва русӣ мутобиқат дорад.

### **ТАВСИЯҲО ОИД БА ИСТИФОДАИ АМАЛИИ НАТИҶАҲО**

Тарзҳо ва воситаҳои амалигардонии концепти “танбалӣ” дар забонҳои баррасишаванда самаранок хоҳад буд, агар:

- хусусиятҳои хоси лингвистии концепти “танбалӣ” барои муайян намудани мафҳуми мазкур дар забони тоҷикӣ дар муқоиса бо забонҳои русӣ ва англисӣ омӯхта шаванд;

- тавсифҳои асосии концепти миллӣ ошкор карда шаванд ва мафҳумҳои ибтидоии концепт дар тафаккури соҳибони забонҳои мазкур ва манзараи забонии олами онҳо омӯхта шаванд;

- ақидаҳои муҳимтарини муҳаққиқон дар бораи категориябандии концепт дар забонҳои тоҷикӣ, русӣ ва англисӣ таҳқиқ карда шаванд;

- моделҳои когнитивии концепти “танбалӣ” ҳамчун унсур дар тафаккури соҳибони забонҳои тоҷикӣ, русӣ ва англисӣ ошкор карда шаванд;

- доминантҳои арзишии концепти “танбалӣ” ва роҳҳои татбиқи забонии он дар лингвофарҳангҳои англисӣ, тоҷикӣ ва русӣ ошкор карда шаванд.

**ФЕҲРИСТИ ИНТИШОРОТИ ИЛМИИ ДОВТАЛАБИ ДАРЁФТИ  
ДАРАҶАИ ИЛМӢ АЗ РӮӢИ ДИССЕРТАТСИЯ:**

**А). Мақолаҳое, ки дар маҷаллаҳои тақризшавандаи Комиссияи олии аттестатсионии назди Президенти Ҷумҳурии Тоҷикистон ва ҚОА –и Федератсияи Россия нашр шудаанд:**

- [1-А]. Шоназарова, Д.С. Способы языковой объективации концепта «лень» в таджикском и английском языках / Д.С. Шоназарова // Ахбори Академияи илмҳои Ҷумҳурии Тоҷикистон. Бахши фанҳои ҷамъиятӣ. – 2020. - №1 (259). – С. 122-127. ISSN 2076-2569
- [2-А]. Шоназарова, Д.С. Семантические признаки концепта «лень» в пословицах и поговорках в английском и таджикском языках / Д. С. Шоназарова / Д.С. Шоназарова // Ахбори Академияи илмҳои Ҷумҳурии Тоҷикистон. Бахши фанҳои ҷамъиятӣ. – 2020. - №2 (260). – С. 115-121. ISSN 2076-2569
- [3-А]. Шоназарова, Д.С. Некоторые особенности репрезентации концепта «лень» в русском языке / Д.С. Шоназарова // Паёми Донишгоҳи миллии Тоҷикистон. Бахши илмҳои филологӣ. – 2020. - №5. - – С 81-86. ISSN 2413-516X.
- [4-А]. Шоназарова Д.С. Концепта «лень» в паремиях таджикского и английского языков / Д.С. Шоназарова, С.О. Ходжаева // Паёми Донишқадаи забонҳо. Бахши илмҳои филологӣ, педагогӣ ва таърих. – 2022. - №3(47). – С. 72-78. ISSN 222-9355.
- [5-А]. Шоназарова Д.С. Концепт «лень» в художественных произведениях таджикских поэтов и писателей / Д. С. Шоназарова // Паёми Донишгоҳи омӯзгорӣ. – 2022. - №6(101). - С. 86-92. ISSN 2219-5408.

**Б). Мақолаҳое, ки дар нашрияҳои дигар ҷоп шудаанд:**

- [6-А]. Шоназарова Д.С. Фарқи концепт аз истилоҳ дар соҳаи забоншиносӣ / Д. С. Шоназарова // Маводи конференсияи илмӣ-амалӣ бахшида ба 31 – солагии истиқлолияти Ҷумҳурии Тоҷикистон. – Хучанд, 13-21.04.2022: ДДХ. – С. 38-46.
- [7-А]. Шоназарова Д.С. Методикаи тадқиқоти соҳти мафҳуми “танбал” дар забонҳои гуногун / Д. С. Шоназарова // Маводи конференсияи илмӣ-амалӣ бахшида ба 31 – солагии истиқлолияти Ҷумҳурии Тоҷикистон. – Хучанд, 13-21.04.2022: ДДХ. – С. 54-61.
- [8-А]. Шоназарова Д.С. Паремии с лексемой «лень» в русском, английском и таджикском языках / Д. С. Шоназарова // Маводи конференсияи байналмилалӣ илмию амалӣ. – Душанбе, 27.10.2022: Донишгоҳи славянии Россияву Тоҷикистон. – С. 40-45.

## АННОТАЦИЯ

на диссертацию Шоназаровой Дилоры Субхоназаровны на тему “Семантический анализ концепта «лень» в таджикском, русском и английском языках” на соискание ученой степени кандидата филологических наук по специальности: 10.02.20 – сравнительно – историческое, типологическое и сопоставительное языкознание

*Ключевые слова:* концепт, когнитивная лингвистика, картина мира, понятие, лень, вялость, сонливость, апатия, поддаться лени, праздность, тунеядство, ленивый, праздный, нерадивый, леность, тунеядец, плохой работник, таджикский, русский, английский.

В работе рассматривается концепт «лень», который относится к одной из важнейших ценностных ориентаций и оказывает влияние на деятельность человека, определяет отношение человека к другим людям и окружающему миру. Несмотря на столь пристальное внимание к теме, она продолжает открывать новые стороны, возникают вопросы, связанные с меняющимися тенденциями, взглядами и оценками человеческого мира.

В исследовании концепт «лень» рассматривается в сопоставительном плане в таджикском, английском и русском языках. В ней рассматриваются отдельные языковые области, изучаются эстетические аспекты языка.

Актуальность исследования обусловлено недостаточным исследованием семантического поля концепта «лень» в таджикском, русском и английском языках в сопоставительном плане. В соответствии с целями и задачами исследования диссертантом в исследование вовлечены взаимосвязанные теоретические вопросы, которые нуждаются в освещении, а также аспекты формирования и их специфические отличительные особенности, анализировано отдельные языковые области, изучены основные структурно - семантические функции концепта «лень» в таджикском, русском и английском языках.

Паремии в языке отражают образ существования и миропонимание назначенных групп, пластов общества, их кругозор и связи. Использованию изречений и высказываний классиков в нашей работе, даёт благоприятные условия для анализа паремий. Народные пословицы – это шедевры, которые дают нам основное понятие для выявления особенностей изречений в сопоставительном плане.

Анализ языкового материала показывает, что паремии в английском языке, выражают позитивное отношение к труду. Англичанам существенно исполнять работу всегда добросовестно. Кроме того, анализ паремий английского языка показывает, что рабочего оценивают за качество выполненного труда, а лень приводит к бедности и голоду.

Таким образом, паремии выражают и представляют слой культуры народа, где отражаются банальность и обыденность обычаев, традиций, и ментальность определенного этноса. Анализ языкового материала показывает, что изучаемый концепт подключает такие признаки: вялый, медленный, сонливый человек, уклоняющийся от работы.

## АННОТАТСИЯ

ба диссертатсияи Шоназарова Дилора Субхоназаровна дар мавзӯи “Таҳлили семантикии концепти “танбалӣ” дар забонҳои тоҷикӣ, русӣ ва англисӣ” барои дарёфти дараҷаи илмӣ номзади илмҳои филология аз рӯи ихтисоси 10.02.20 – забоншиносии муқоисавӣ–таърихӣ, типологӣ ва муқоисавӣ

**Вожаҳои калидӣ:** *концепт, лингвистикаи когнитивӣ, тасвири забони олам, танбал, танбалӣ, бекор, бекоргард, ландаҳур, коҳил, лаванд, хоболудӣ, одами беҳуда, нобакор, суст, корманди ноухдабаро, меҳнатгурез, коргурез, баттол, тоҷикӣ, русӣ, англисӣ.*

Дар таҳқиқоти мазкур концепти «**танбалӣ**» баррасӣ шудааст, ки дорои арзиши муҳими муосир дар ҷаҳолияти инсон буда, муносибати инсонро бо дигар шахсон ва муҳити атроф муайян менамояд. Сарфи назар аз нигоҳи дақиқ ба мавзӯ, ошкор гаштани паҳлӯҳои нави он идома меёбад, саволҳои марбут ба андешаву тамоюлҳои тағйирёбанда ва арзёбии олами инсонӣ пайдо мегарданд.

Дар таҳқиқоти диссертатсионӣ концепти «**танбалӣ**» ба таври муқоисавӣ дар забонҳои тоҷикӣ, англисӣ ва русӣ таҳқиқ гардидааст.

Муҳимияти таҳқиқот аз он иборат аст, ки майдони семантикии концепти «**танбалӣ**» дар раванди тасвири концептҳои асосии фарҳангии муҳити концептии муосир бо мақсади муайян кардани хусусиятҳои миллии концепти мазкур дар фарҳангҳои тоҷикӣ ва англисӣ ба дараҷаи кофӣ омӯхта нашудааст.

Мутобиқи ҳадаф ва вазифаҳои таҳқиқот диссертант масъалаҳои ба ҳам пайванди назариявиро ба пажӯҳиш фаро гирифтааст, ки ниёзманди тафсиру равшанӣ андохтан ҳастанд. Дар он инчунин ҷиҳатҳои ташаккул ва хусусиятҳои вижаву фарқкунандаи концепти «**танбалӣ**», бахшҳои алоҳидаи забон баррасӣ гардида, вазифаҳои маъноиву сохтори концепти мазкур дар забонҳои тоҷикӣ, русӣ ва англисӣ мавриди омӯзиш қарор гирифтаанд.

Бо таҳлили ҳамаи зарбулмасалу мақолҳои интихобшудаи мардуми Бритониё дар ин самт метавон чунин хулосаи ҷолиб баровард: дар забони бритониёӣ миқдори зарбулмасалҳо бо муносибати мусбат ба қор бештар аст. Барои англисзабон қорро бо қидду ҷаҳд ва доимӣ иҷро қардан қомилан муҳим мебошад. Ғайр аз ин, ба гуфтаи англисзабон, тибқи зарбулмасалу мақолҳо, қоргар аз рӯи қор қард мешавад, дар навбати худ, танбалӣ ба қамбизоатӣ ва гуруснагӣ оварда мерасонад.

Таҳлили маводи забонҳо нишон медиҳад, ки чунин сифатҳоро ҳам дар байни тоҷикзабон ва ҳам англисзабон пайдо қардан мумкин аст. Майл надоштан ба меҳнату қор бештар зеро ниқоби қанорагирӣ аз қор ва тақлиди қор зоҳир мешавад (зикр бояд қард, ки дарвоқеъ, гоҳо тақлид ҷаҳолияти зиёдтарро талаб мекунад). Дар натиҷаи таҳлили воҳидҳои луғавӣ маълум шуд, ки бекорӣ ҳамчун ҳолати маҷбурии шахс маънидод гардида, боиси қилгир шудан ва хоҳиш надоштан ба қор мегардад.

Ҳамин тавр, таҳлили маводҳо нишон медиҳанд, ки миқдори зиёди зарбулмасалҳои забони тоҷикӣ аз ҷиҳати мазмуну семантикашон бо зарбулмасалҳои забони англисӣ ва русӣ мувофиқат мекунанд.

## ANNOTATION

for dissertation of Shonazarova Dilora Subhonazarovna on the topic “The Semantic field of the concept «lazy» in the Tajik, Russian and English languages” presented for scientific degree the Candidate of Philological sciences in the specialty:10.02.20 – comparative – historical, typological and comparative linguistics.

**Keywords:** *concept, cognitive linguistics, worldview, concept, laziness, lethargy, drowsiness, apathy, succumb to laziness, idleness, parasitism, lazy, idle, negligent, laziness, parasite, bad worker, Tajik, Russian, English.*

The present dissertation work is dedicated to the research of concept "laziness" which belongs to one of the most important value orientations and has an impact on human activity, determines the attitude of a person to other peoples and the world around them. Despite such close attention to the research, it continues to open up new sides, questions connected with the changing trends, views and assessments of the human world.

In our research, the concept of "laziness" is analyzed in a comparative way in Tajik, English and Russian languages. It examines individual language areas and the aesthetic aspects of the language.

The relevance of the research is due to insufficient research of the semantic field of concept "laziness" in Tajik, Russian and English in comparative terms. In accordance with the goals and objectives of the research, the dissertation involves interrelated theoretical issues that need to be covered, as well as aspects of formation and their specific distinctive features, analyzes individual language areas, and studies the main structural and semantic functions of the concept of "laziness" in Tajik, Russian and English languages.

To achieve the goal and solve the tasks which set in the work on the study of the semantic field and functional characteristics, a whole set of methods and techniques of analysis developed in modern linguistics is used.

Proverbs in the language reflect the way of existence and worldview of the designated groups, layers of society, their horizons and connections. The use of sayings and sayings of the classics in our work provides favorable conditions for the analysis of proverbs. Folk proverbs are masterpieces that give us the basic concept for identifying the features of sayings in a comparative way.

The analysis of the language material shows that proverbs in English express a positive attitude towards work. It is essential for the English to always do their work conscientiously. In addition, the analysis of English proverbs shows that the worker is evaluated for the quality of the work performed, and laziness leads to poverty and hunger.

An analysis of the linguistic material shows that idleness is a state that is characteristic of a person who has no desire to work, inactive, passive, a state of a person that causes melancholy.

Consequently, the analysis of the language material shows that most proverbs of the Tajik language have correspondences with English and Russian proverbs in semantic terms.

Ба матбаа 01.11.2022 супорида шуд.  
Ба чопаш 09.11.2022 имзо шуд.  
Қоғаз офсет. Андозаи 60x84 1/16. Ҷузъи чопӣ 3,25.  
Супориши №92. Адади нашр 100 нусха.  
ЧДММ «Нушбод»  
Сдано в набор 01.11.2022 г. Подписано в печать 09.11.2022 г.  
Формат 60x84 1/16. Бумага офсетная. Усл. п.л. 3,25.  
Заказ №92. Тираж 100 экз.  
Отпечатано в типографии ООО «Нушбод»

